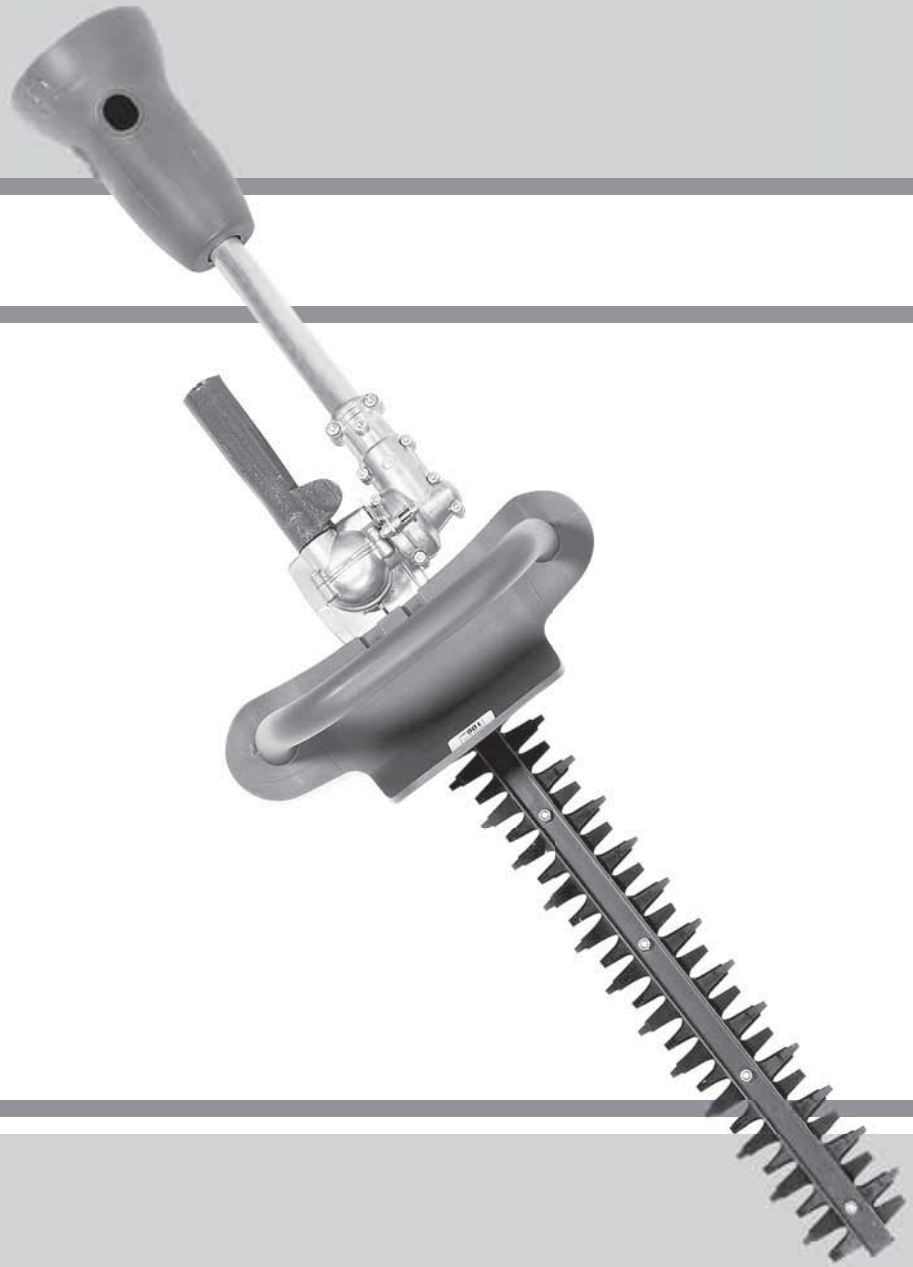


REV&GO

MULTI MATE

I **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

GB **OWNER'S MANUAL**

F **MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

D **BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

E **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

NL **GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**

we care

Quality Ethics Environment

ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001

CE

I

INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del tagliasiepi e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB

INTRODUCTION

To correctly use the hedgetrimmer and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de le taille-haies et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D

EINLEITUNG

Um richtig mit den Heckenschere umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Bröschure vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.

N.B.: Die in dieser Bröschure enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel - und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern , ohne die Angaben dieser Bröschure jedesmal zu berichtigen.

E

INTRODUCCION

Para una correcta utilizaciòn de el cortasetos y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leido atentamente este manual. Ud. encontrarà las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de el cortasetos.

P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al dìa este manual.

NL

INLEIDING

Lees eerst deze gebuiksaanwijzing grondig door alvorens met de heggeschaar te gaan werken. Dit teneinde de heggeschaar op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzondelijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden.

PS Illustratles en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen varlëren van land tot and en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.

⚠ ATTENZIONE!!!

RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO,
QUESTA MACCHINA PUÒ
COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO,
UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE
PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI
O SUPERIORE A

85 dB(A)

⚠ ACHTUNG!!!

HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN
KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN

⚠ WARNING!!!

RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE,
THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL
OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE
FOR THE OPERATOR EQUAL TO
OR GREATER THAN

85 dB(A)

⚠ ATENCION!!!

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN,
ESTA MAQUINA PUEDE
TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO,
UN NIVEL DE EXPOSICÍON
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)

⚠ ATTENTION!!!

DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT
CETTE MACHINE
PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT
A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)

⚠ LET OP!!!

HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN
DEZE MACHINE VOOR DE
BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK
LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT

I ATTENZIONE!

Per poter essere utilizzata, l'applicazione **"Tagliasiepi MULTIMATE"** descritta in questo manuale, deve essere accoppiata unicamente all'unità motrice **"Power Unit MULTIMATE"**; rispettare scrupolosamente le procedure di montaggio indicate nel capitolo ASSEMBLAGGIO a pag. 14. In ogni caso, prima di utilizzare il **tagliasiepi** completo, leggere attentamente questo manuale e il manuale dell'unità motrice.

D ACHTUNG!

Um den in diesem Handbuch beschriebenen **"Heckenschere MULTIMATE"** einsetzen zu können, muss er an die Antriebseinheit **"Power Unit MULTIMATE"** gekuppelt werden; halten Sie sich strikt an die Montageanleitungen im Kapitel MONTAGE auf Seite 15. Auf jeden Fall muss vor Benutzung des kompletten **Heckenschere** sowohl dieses Handbuch als auch das Handbuch der Antriebseinheit aufmerksam durchgelesen werden.

GB WARNING!

The **"MULTIMATE Hedgetrimmer"** described in this manual must be coupled exclusively to the **"MULTIMATE Power Unit"**; carefully follow the assembly procedures given in the ASSEMBLY section on page 14. In any event, read carefully through this manual and that of the power unit before using the assembled **hedgetrimmer**.

E ATENCION!

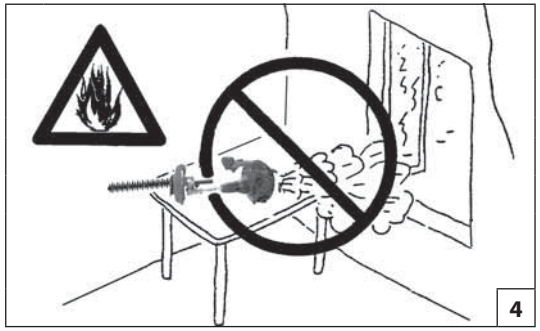
Para utilizar el **"Cortasetos MULTIMATE"** descrito en este manual, hay que acoplarlo únicamente a la unidad motriz **"Power Unit MULTIMATE"**; Respetar estrictamente las instrucciones de montaje del capítulo ENSAMBLAJE, pág. 15. En cualquier caso, antes de utilizar el **cortasetos**, leer atentamente este manual y el manual de la unidad motriz.

F ATTENTION!

Pour l'utiliser, le modèle de **"Taille-haies MULTIMATE"** décrit dans ce manuel doit être accouplé à l'unité motrice **"Power Unit MULTIMATE"** nous vous invitons à respecter scrupuleusement les procédures de montage précisées au chapitre ASSEMBLAGE, à la page. 14. Dans tous les cas, lire attentivement ce manuel et celui de l'unité motrice avant d'utiliser le **taille-haies** complet.

NL LET OP!

De in deze handleiding beschreven toepassing **"Heggenschare MULTIMATE"** mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met de motorunit **"Power Unit MULTIMATE"**; volg zorgvuldig de montageprocedures zoals vermeld in het hoofdstuk ASSEMBLAGE op pag. 15. Lees deze handleiding en de handleiding van de motorunit zorgvuldig door voordat u de **heggenschare** gebruikt.



Italiano

NORME DI SICUREZZA

⚠ **ATTENZIONE - Il tagliasiepi, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usato in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. LA MACCHINA PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.**

1 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.

2 - Il tagliasiepi deve essere usato solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso. Non permettere ai ragazzi di usare il tagliasiepi.

3 - Non usare il tagliasiepi in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci (Fig. 1). Siate più cauti verso la fine del turno di lavoro.

4 - Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina o nelle lame. Usare abiti aderenti con protezione antitaglio (vedi pag. 10-11).

5 - Indossare scarpe protettive antisdrucciolo, guanti, occhiali e cuffie (vedi pag. 10-11).

6 - Non permettere ad altre persone, in particolare bambini, di restare entro il raggio d'azione del tagliasiepi durante l'avviamento o il taglio (Fig. 2).

7 - Non iniziare il taglio finchè l'area di lavoro non sia completamente pulita e sgombra. Non tagliare in vicinanza di cavi elettrici.

8 - Tagliare sempre in posizione stabile e sicura, specialmente in presenza di scale (Fig. 3). Non tagliare con il tagliasiepi al di sopra delle spalle.

9 - Usare il tagliasiepi solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi (Fig. 4).

10 - Trasportare il tagliasiepi a motore spento, con lame rivolte all'indietro ed il coprilame inserito (Fig. 5).

11 - Non toccare le lame o fare manutenzione quando il motore è in moto.

12 - Conservare il tagliasiepi in luogo asciutto, sollevato dal suolo, con il coprilame montato ed i serbatoi vuoti.

13 - Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature.

14 - Prima di avviare il motore, assicurarsi che le lame non siano bloccate e che non siano in contatto con un corpo estraneo.

15 - Con il motore al minimo, le lame non devono girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.

16 - Con motore in moto, afferrare sempre saldamente l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la mano destra. Non incrociare mai le braccia afferrando le impugnature. Anche i mancini devono seguire queste istruzioni. Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalle lame e dalla marmitta.

17 - Prendere familiarità con tutti i comandi ed il corretto uso del tagliasiepi.

18 - Controllare giornalmente il tagliasiepi per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.

19 - Non lavorare con un tagliasiepi danneggiato, mal riparato, mal montato o modificato arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo lame della lunghezza indicata in tabella.

20 - Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate. Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.

21 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.

22 - In caso di emergenza rilasciare immediatamente la leva acceleratore.

23 - Prestare sempre attenzione all'ambiente circostante e stare attenti ai possibili pericoli che non possono essere percepiti a causa del rumore emesso dalla macchina.

24 - In caso di necessità della messa fuori servizio del tagliasiepi, non abbandonarlo nell'ambiente, ma consegnarlo al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.

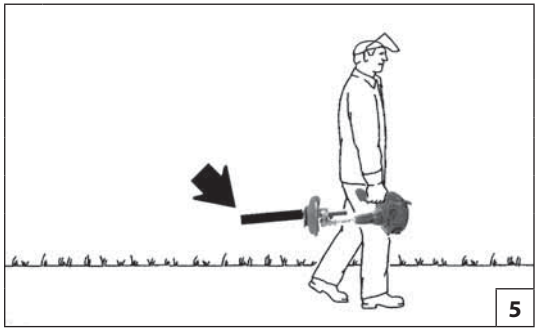
25 - Consegnate o prestate il tagliasiepi soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.

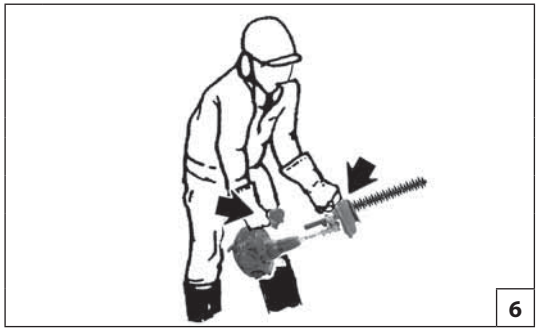
26 - Rivolgetevi sempre al vostro rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.

27 - Sostituire sempre immediatamente lame e paramano se vengono danneggiati, sono rotti o sono stati rimossi.

⚠ **Con motore in moto, afferrare sempre l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e l'impugnatura del Power Unit con la mano destra (Fig. 6). Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalla marmitta.**

⚠ **PERICOLO DI USTIONE!**


5


6

English

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ **WARNING - If correctly used, the hedgetrimmer is a quick, easy to handle and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. THE MACHINE CAN CAUSE SERIOUS INJURY. For pleasant and safe work,always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.**

1 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.

2 - The hedgetrimmer must only be used by adults in good physical condition with knowledge of the operating instructions. Do not allow children to use the hedgetrimmer.

3 - Do not use the hedgetrimmer when you are tired or fatigued or if you have taken alcohol, drugs or medication (Fig. 1). Be more cautious before rest periods and towards the end of your shift.

4 - Never wear scarves, bracelets or anything else which could be taken up by the machine or blades. Wear close-fitting safety clothing (look pag. 10-11).

5 - Wear protective non-slip safety shoes, gloves, glasses and ear protection (look pag. 10-11).

6 - Never allow bystanders, especially children, to remain within your working area when starting or cutting with the hedgetrimmer (Fig. 2).

7 - Do not start cutting until you have a clear work area. Do not cut near electric cables.

8 - Always cut from a firm-footed and safe position, particularly when using steps (Fig. 3). Never cut with the hedge trimmer above shoulder height.

9 - Only use the hedgetrimmer in well-ventilated places, do not operate the hedgetrimmer in explosive or flammable atmospheres or in closed environments (Fig. 4).

10 - Carry the hedgetrimmer with the engine stopped, blades to the rear and blades cover on (Fig. 5).

11 - Never touch the blades or attempt to service the hedge trimmer while the engine is running.

12 - Keep the hedge trimmers in a dry place, off the ground with the chain guard on and the tanks empty.

13 - Always keep the handles dry and clean.

14 - Before starting make sure the blades are not locked and are not obstructed.

15 - When the engine is idling the blades must not turn. If it does, regulate the idle adjustment screw.

16 - When the hedgetrimmer is running, grip the front handle firmly with your left hand and the back handle with your right hand. Never use a cross-handed grip. Left-handers should follow these instructions too. Check that all parts of the body are kept away from the blades and muffler.

17 - Any person using the hedgetrimmer should be completely familiar with the controls, and with the proper method of use.

18 - Check the hedgetrimmer each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.

19 - Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled hedgetrimmer. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices. Only use blades of the length indicated in the table.

20 - Never carry out operations or repairs on your own that are other than routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only. Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.

21 - Never use fuel for cleaning operations.

22 - In the event of emergency, release the throttle lever immediately.

23 - Always exercise care for the environment and beware of potential dangers that could be masked by the noise of the machine.

24 - If your hedgetrimmer is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal.

25 - Only loan your hedgetrimmer to expert users who are completely familiar with hedgetrimmer operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the hedgetrimmer.

26 - All saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel.

27 - Always replace blade, hand guard immediately if it becomes damaged, broken or is otherwise removed.

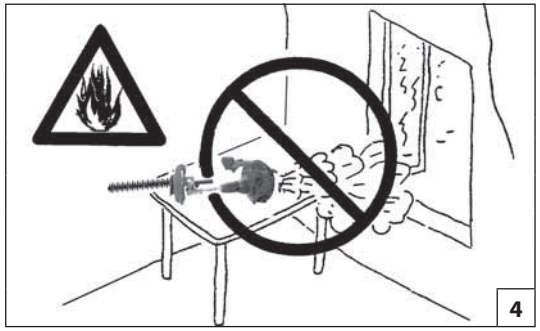
⚠ **When the machine is running, grip the front handle firmly with your left hand and the Power Unit handle with your right hand (Fig. 6). Check that all parts of the body are kept away from the muffler.**

⚠ **THESE ARE HOT ENOUGH TO CAUSE BURNS!**

1

2

3


4

Français

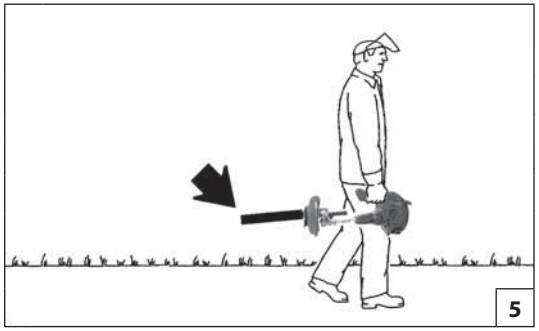
NORMES DE SECURITE

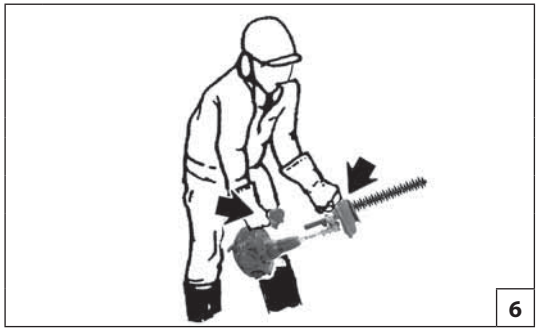
⚠ **ATTENTION: Si vous utilisez correctement le taille-haies, vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace ; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. LA MACHINE PEUT PROVOQUER DE GRAVES LESIONS. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et au cours du manuel.**

1 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque foisque vous devrez utiliser la machine.
2 - Le taille-haies ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance. Ne laissez pas les enfants utiliser le taille-haies .
3 - N'utilisez pas le taille-haies si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments (Fig. 1). Soyez plus vigilant avant les périodes de repos et à la fin de la période de travail.
4 - Ne portez pas d'écharpe, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient se prendre dans la machine ou dans le lames. Utilisez des vêtements adhérents pourvus de protection anti-coupure (voir pag.10-11).
5 - Portez des chaussures de protection antidérapantes, des gants, des lunettes et des protège-oreilles (voir pag. 10-11).
6 - Veillez à ce que personne ne se trouve, en particulier aux enfants, dans le rayon d'action de le taille-haies , pendant la mise en route et la coupe (Fig. 2).
7 - Ne commencez pas la coupe tant que l'espace dans lequel vous devez travailler n'est pas totalement propre et libre. Ne coupez pas à proximité de fils électriques.
8 - Coupez toujours en position stable et sûre, surtout si l'on opère sur une échelle (Fig. 3). Ne pas travailler (tailler) avec le taille-haies au-dessus des épaules.
9 - N'utilisez le taille-haies que dans des endroits bien aérés, ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ou inflammables ou dans des endroits clos (Fig. 4).
10 - Transportez le taille-haies avec le moteur coupé, après avoir positionné le lames vers l'arrière et muni du protège lames (Fig. 5).
11 - Ne touchez pas à le lames et n'effectuez aucun entretien lorsque le moteur tourne.
12 - Entreposer le taille-haies dans un lieu sec, soulevé du sol, avec le protège-lame monté et avec les réservoirs vides.
13 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches.
14 - Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que le lames ne soient pas bloquées et qu'elles ne soit pas en contact avec des corps étrangers.
15 - Le lames ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. S'il tourne réglez la vis du ralenti.
16 - Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite. Ne jamais croiser les bras en saisissant les poignées. Les gauchers également doivent respecter ces instructions. Ne vous approchez pas de le lames ni du pot d'échappement.
17 - Se familiariser avec toutes les commandes et apprendre à utiliser correctement le taille-haies .
18 - Contrôlez le taille-haies tous les jours pour vous assurer que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
19 - Ne travaillez pas avec une taille-haies endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Évitez d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité. Utilisez uniquement des lames de la longueur indiquée dans le tableau.
20 - N'effectuez jamais par vous-mêmes des opérations ou des réparations qui ne sont pas d'entretien normal. Adressez-vous seulement à des ateliers spécialisés et autorisés. Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien.
21 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
22 - En cas d'urgence, relâcher immédiatement la manette d'accélération.
23 - Prêter toujours la plus grande attention à l'environnement et prendre garde aux dangers qui peuvent naître à cause du bruit émis par la machine.
24 - Si votre le taille-haies ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature ! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre la situation.
25 - Ne prêtez votre le taille-haies qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.
26 - S'adresser a un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire.
27 - Remplacez immédiatement les outils de coupe (lames) ou les dispositifs de sécurité (pare-mains) endommagés, cassés ou de quelque autre façon démontés.

⚠ **Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée du Power Unit de la main droite (Fig. 6). Ne vous approchez pas du pot d'échappement.**

⚠ **RISQUE DE BRÛLURES !**


5


6

Deutsch

SICHERHEITSVORKERUNGEN

⚠ **ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Heckenschere ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. DIE MASCHINE KANN ERNSTE VERLETZUNGEN VERURSACHEN. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.**

1 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lasen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.
2 - Die Heckenschere darf nur von erwachsenen Personen in Körperlich gutem Zustand benutzt werden, denen die Bedienungsanleitung geläufig ist. Kinder und Jugendliche dürfen die Freischneidegeräte mit metallischen Werkzeugen nicht betreiben, ausgenommen Jugendliche in Ausbildung unter Aufsicht eines Fachkundigen.
3 - Die Heckenschere nur in gesundem und ausgeruhtem Zustand gebrauchen oder unter dem Einfl uß von Alkohol, Drogen oder Medicamenten stehen (Abb. 1). Seien Sie vor Feierabend besonders vorsichtig.
4 - Keine Schals, Armreifen oder andere Kleidungsstücke tragen, die von der Maschine oder der Messer erfaßt werden können. Verwenden Sie anliegende Schutzkleidung (Siehe Seite10-11).
5 - Stets rutschfestes Schuhwerk sowie Handschuhe, Schutzbrille, und Lärmschutz (Siehe Seite 10-11).
6 - Während des Anlassens und des Betriebes der Heckenschere sollten andere Personen, insbesondere Kindern, sich nicht innerhalb des Arbeitsbereiches aufhalten (Abb. 2).
7 - Beginnen Sie nicht mit dem Schneiden, bevor der Arbeitsbereich nicht vollkommen sauber und frei von Hindernissen ist. Schneiden Sie nicht in der Nähe von elektrischen Kabeln.
8 - Schneiden Sie immer in stabiler und sicherer Stellung, vor allem bei Benutzung von Leitern (Abb. 3). Schneiden Sie mit der Heckenschere niemals über Schulterhöhe.
9 - Achten Sie auf gute Abzugsmöglichkeiten der Abgase. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder brennbaren Stoffen oder in geschlossenen Räumen (Abb. 4).
10 - Transportieren Sie Die Heckenschere nur mit stehendem Motor, nach hinten gerichtetem Messer und aufgesetztem Messerschutz (Abb. 5).
11 - Berühren Sie die Messer nicht und unternehmen Sie keine Wartungsarbeiten, wenn der Motor in Betrieb ist.
12 - Lagern Sie die Heckenschere trocken, vom Boden angehoben, mit montiertem Messerschutz und mit leeren Tanks.
13 - Die Handgriffe stets trocken und sauber halten.
14 - Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß Messer die nicht blockiert sind, und daß nicht in Kontakt mit Fremdkörpern ist.
15 - Im Leerlauf darf die Messer nicht mitlaufen. Sollte dies der Fall sein, muss die Leerlauf-Stellschraube T eingestellt werden (siehe Abschnitt "Vergaser").
16 - Halten Sie den vorderen Griff der Heckenschere beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten. Halten Sie die Griffe nie mit überkreuzten Armen. Auch Linkshänder müssen sich an diese Anweisung halten. Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers oder der Messer befinden.
17 - Der Bediener muss mit allen Bedienelementen und der korrekten Benutzung der Heckenschere vertraut sein.
18 - Kontrollieren Sie Die Heckenschere täglich, um sicherzustellen, daß sowohl die Sicherheits-sowie auch alle anderen vorrichtungen korrekt funktionieren.
19 - Arbeiten se nicht mit beschädigter, fehlerhaft reparierter, falsch montierter oder willkürlich abgeänderter Heckenschere. Entfernen, beschädigen oder ändern Sie nie die Schutzvorrichtungen. Nur Messer von der in der Tabelle angegebenen Länge benutzen.
20 - Nehmen Sie nie alleine Reparaturen oder Arbeiten vor, die nicht zur normalen Wartung gehören. Wenden Sie sich ausschließlich an spezialisierte Vertragswerkstätten. Folgen Sie bei den Wartungsarbeiten stets unseren Anweisungen.
21 - Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten.
22 - Lassen Sie den Gashebel im Notfall sofort los.
23 - Achten Sie stets auf die Umgebung und denken Sie unbedingt an mögliche Gefahren, die wegen des Lärms der Maschine nicht sofort bemerkt werden.
24 - Sollte es notwendig sein Die Heckenschere aus dem Verkehr zuziehen, händigen Sie sie ihrem Vertragshändler aus, der für die entsprechende Aufbewahrung sorgt.
25 - Lassen Sie Die Heckenschere nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der Heckenschere stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.
26 - Wenden Sie sich für weitere Auskünfte stets an Ihren Fachhändler.
27 - Messer und Handschutzhebel müssen sofort ersetzt werden, wenn sie beschädigt werden, gebrochen sind oder ausgebaut wurden.

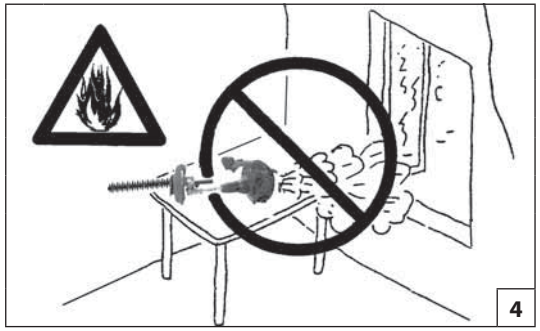
⚠ **Halten Sie den vorderen Griff der Kettensäge beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten (Abb. 6). Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers.**

⚠ **VERBRENNUNGSGEFAHR!**

1

2

3


4

Español

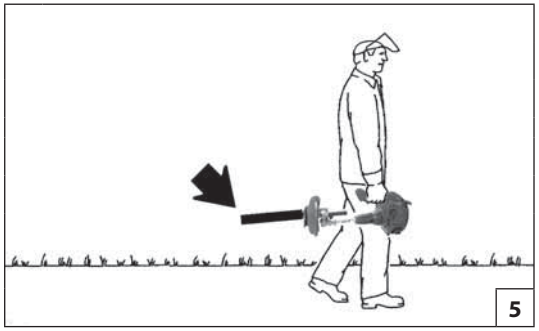
NORMAS DE SEGURIDAD

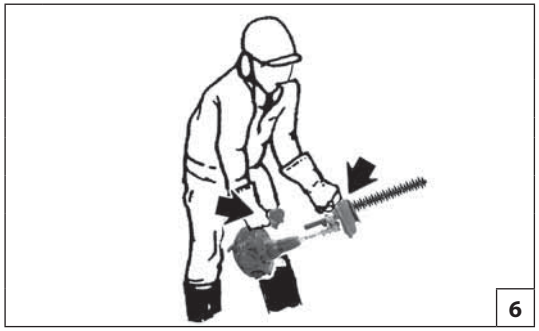
⚠ **ATENCION - El cortasetos, si se emplea bien, es un instrumento de trabajo cómodo y eficaz; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. LA MÁQUINA PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.**

1 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.
2 - El cortasetos debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso. No permita que los niños usen el cortasetos.
3 - No usar el cortasetos en condiciones de fatiga física o se encuentre bajo ed efecto de alcohol, drogas o medicación (Fig. 1). Preste más atención hacia el final del turno de trabajo.
4 - No llevar bufandas, brazaletes o cualquier prenda que pueda engancharse en la máquina o en le cuchillas. Usar vestidos adherentes con protección anticorte (vea pág. 10-11).
5 - Usar zapatos protectivos antideslizantes, guantes, gafas y auriculares (vea pág. 10-11).
6 - No permitir que otras personas, sobre todo los niños, permanezcan en el radio de acción de el cortasetos durante el arranque o el corte (Fig. 2).
7 - No iniciar el corte hasta que el área de trabajo no esté completamente limpia y despejada. No se deben de efectuar cortes en las cercanías de cables eléctricos.
8 - Cortar siempre en posición estable y segura, sobre todo en presencia de escaleras (Fig. 3). No utilice el cortasetos levantándolo por encima de los hombros.
9 - Usar el cortasetos sólo en lugares bien ventilados, no usar en atmósfera explosiva, inflamable o en ambientes cerrados (Fig. 4).
10 - Transportar el cortasetos con el motor apagado, con le cuchillas dirigida hacia atrás y el cubrecuchillas inserido (Fig. 5).
11 - No tocar le cuchillas o efectuar el mantenimiento cuando el motor está funcionando.
12 - Guarde el cortasetos en un lugar seco, sin apoyarlo en el suelo, con el cubrecuchillas instalado y los depósitos vacíos.
13 - Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras.
14 - Antes de arrancar el motor asegurarse que le cuchillas no estén bloqueadas y que no estéen contacto con un cuerpo extraño.
15 - Con el motor al mínimo le cuchillas no debe girar. Si así fuere regúlelo con el tornillo del mínimo.
16 - Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la posterior con la mano derecha. No entrecruce los brazos para agarrar las empuñaduras. Estas instrucciones también deberán ser respetadas por las personas zurdas. Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas de le cuchillas y del silenciador.
17 - Apréndase de memoria la posición y función de los mandos y el uso correcto del cortasetos.
18 - Controlar diariamente el cortasetos para asegurarse de que funcionan todos los dispositivos.
19 - No trabajar con un cortasetos da ñada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quite, dañe, o vuelva ineficaz ningún dispositivo de seguridad. Utilizar unicamente cuchillas del largo indicado en el quadro.
20 - No efectuar nunca operaciones o reparaciones que no sean de normal mantenimiento. Dirijirse a talleres especializados y autorizados. Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento.
21 - No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza.
22 - En caso de emergencia, suelte inmediatamente la palanca acelerador.
23 - Preste atención a su alrededor y tenga en cuenta los posibles peligros que no puedan percibirse a causa del ruido emitido por la máquina.
24 - Si se necesita poner fuera de servicio el cortasetos, no se debe de abandonar en el medio ambiente, se aconseja entregarla al Distribuidor que proveerá a su correcta colocación.
25 - Dar (prestar) el cortasetos solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.
26 - Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaraciòn o intervenciòn prioritaria.
27 - Cambie inmediatamente las cuchillas y la protección de las manos si están dañadas, rotas o han sido desmontadas.

⚠ **Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la empuñadura del Power Unit con la mano derecha (Fig. 6). Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas del silenciador.**

⚠ **PELIGRO DE ABRASIÓN!**


5


6

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ **LET OP - Als de heggeschaar op de juiste manier gebruikt wordt, is het een snel, gemakkelijk en efficiënt werktuig; als de motorzaag niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. DE MACHINE KAN ERNSTIGE VERWONDINGEN VEROORZAKEN. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.**

1 - Deze Hendleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.
2 - De heggeschaar moet alleen door volwassenen in goede lichamelijke conditie, die de gebruiksaanwijzingen kennen, gebruikt worden. Laat nooit een kind met de heggeschaar werken.
3 - De heggeschaar niet gebruiken, als u vermoeid bent of wanneer u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 1). Wees extra voorzichtig als het werk bijna klaar is.
4 - Geen sjaals, armbanden of andere kleding, die tussen de machine of de blads terecht zouden kunnen komen, dragen. Nauwsluitende werkkleding dragen (zie pag. 10-11).
5 - Anti-slip werkschoenen, werkhandschoenen, oogbescherming en haarbescherming (zie pag. 10-11).
6 - Bij het opstarten en het gebruik van de heggeschaar niet toestaan, dat zich andere personen, met name kinderen, binnen diens actieradius bevinden (Fig. 2).
7 - Niet met zagen beginnen, voordat het werkterrein volledig schoon- en vrijgemaakt is. Niet in de buurt van electrische kabels zagen.
8 - Bij het zagen altijd een stevige en veilige houding aannemen, in het bijzonder bij gebruik van trappen (Fig. 3). Snoei niet met de heggenschaar boven schouderhoogte.
9 - De heggeschaar alleen in heel goed geventileerde ruimtes gebruiken, niet gebruiken in ontplofbare, ontvlambare of gesloten ruimtes (Fig. 4).
10 - Bij het vervoer van de heggeschaar moet de motor uitgeschakeld zijn, het blads opgeklapt en de bladsbescherming aangebracht (Fig. 5).
11 - Als de motor loopt de blads niet aanraken en geen onderhouds-werkzaamheden uitvoeren.
12 - Bewaar de heggenschaar op een droge plaats, opgetild van de grond, met de snijmesbescherming gemonteerd en met lege tanks.
13 - De handgrepen altijd droog en schoon houden.
14 - Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de blads niet geblokkerd zijn, en dat vrij kan draaien.
15 - Als de motor stationair loopt, mag de blads niet draaien. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef op de carburateur aan te passen (zie “het aanpasse van de motor”).
16 - Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand. Kruis nooit de armen terwijl u de handgreep vasthoudt. Ook linkshandige personen moeten deze instructies volgen. Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de bladsen de uitlaat bevinden.
17 - U dient vertrouwd te zijn met alle bedieningen van de heggenschaar en het correcte gebruik ervan te kennen.
18 - Dagelijks de heggeschaar controleren om zich ervan te overtuigen, dat ieder onderdeel, al dan niet ter bescherming, goed functioneert.
19 - Geen beschadigde, slecht gerepareerde of gemonteerde of naar eigen goeddunken aangepaste heggeschaar gebruiken. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen Alleen een blads met de in de tabel aangegeven lengte gebruiken.
20 - Nooit zelf werkzaamheden of reparaties uitvoeren, die niet tot het normale onderhoud behoren. Zich alleen tot gespecialiseerde en geautoriseerde werkplaatsen wenden. Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.
21 - Geen brandstof (mengsel) gebruiken voor het schoonmaken.
22 - In geval van nood, de gashendel onmiddellijk loslaten.
23 - Altijd goed op de omgeving letten en bedacht zijn op mogelijke gevaren die u niet opmerkt als gevolg van het lawaai dat de machine maakt.
24 - In geval men de heggeschaar buiten gebruik moet stellen, deze niet ergens laten liggen, maar aan de verkoper overhandigen, die zal zorgen voor de juiste berging.
25 - De heggeschaar alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
26 - Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep.
27 - Vervang snijwerktuigen en afschermplaten onmiddellijk als deze beschadigd, kapot of verwijderd zijn.

⚠ **Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand (Fig. 6). Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de uitlaat bevinden.**

⚠ **GEVAAR OP BRANDWONDEN!**

1

2

3

Size 41 p.n. 001001079A
Size 42 p.n. 001001080A
Size 43 p.n. 001001081A
Size 44 p.n. 001001082A
Size 45 p.n. 001001083A

4

p.n. 001001142 p.n. 001001326R

Italiano

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA

Quando si lavora con il tagliasiepi usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli eff etti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fi ducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La giacca (Fig. 1) e la salopette (Fig. 2) di protezione sono l'ideale.** Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.).

Indossare scarpe di sicurezza munite di suole antisdrucciolo e puntali d'acciaio (Fig. 3).

Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig. 4-5)!

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffi e (Fig. 6) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata. Rimuovere sempre le protezioni per l'udito non appena fermate il motore.

Calzare guanti (Fig. 7) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione.

English

SAFETY PROTECTIVE CLOTHING

While working with the hedgetrimmer always use safety protective approved clothing. The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. **Protective jackets (Fig. 1) and dungarees (Fig. 2) are ideal.** Do not wear clothes, scarfs, ties or bracelets that can stuck into twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.).

Safety shoes having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 3).

Wear protective goggles or face screens (Fig. 4-5)!

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 6) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited. Always remove ear protectors as soon as the engine has been switched off.

Wear gloves (Fig. 7) that permit the maximum absorption of vibrations.

Français

VÊTEMENTS DE PROTECTION

Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une taille-haies. Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les eff ets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de pro tec tion sont l'idéal.** Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans les buissons. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...).

Portez des chaussures de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3).

Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 4-5)!

Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 6) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrémement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite. Retirer toujours les protections auditives dès l'arrêt du moteur.

Portez des gants (Fig. 7) qui absorbent le plus possible les vibrations.

5

p.n. 001000939A

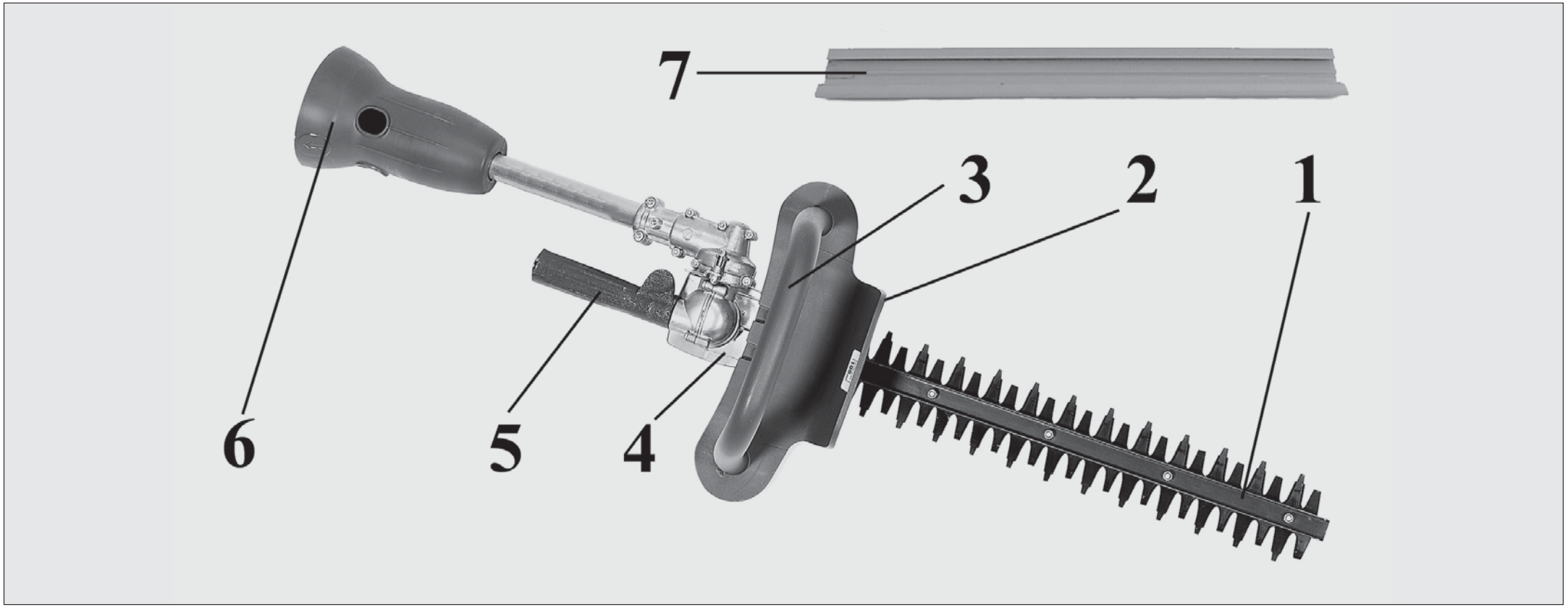
p.n. 001000940A

6

p.n. 001000835

7

Deutsch	Español	Nederlands
SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG	**INDUMENTOS DE SEGURIDAD**	**BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING**
Bei der Arbeit mit Die Heckenschere muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.	Para trabajar con el cortasetos, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados. El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.	Draag daarom bij het werken met de heggeschaar altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.
Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. **Die Jacke (Abb. 1) und die Schutzlatzhose (Abb. 2) von sind ideal.** Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.)	La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. **La chaqueta (Fig. 1) y el peto (Fig. 2) de protección son ideales.** No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco.	De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde, beschermende kleding. **Het beschermende jack (Fig. 1) en de broek (Fig. 2) van zijn hiervoor ideaal.** Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in de takken verstrikt kunnen raken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).
Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb. 3).	**Utilizar zapatos de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 3).**	**Draag veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten (Fig. 3).**
Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 4-5)!	**¡Utilizar siempre las gafas o la visera de protección! (Fig. 4 -5)**	**Draag een veiligheidsbril of een vizier (Fig. 4-5)!**
Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb. 6) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt. Entfernen Sie den Gehörschutz immer sofort nach Abstellen des Motors.	**Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 6) o tapones.** El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.). Quitarse siempre las protecciones para el oído no bien se detenga el motor.	**Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 6) of oordoppen.** Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar (schreeuwen, alarmen, enz.) worden mind er goed gehoord. Verwijder altijd uw gehoorbescherming nadat u de motor heeft uitgeschakeld.
Tragen Sie Handschuhe (Abb. 7), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden.	**Ponerse guantes (Fig. 7) que absorban el máximo posible las vibraciones.**	**Draag handschoenen (Fig. 7) die de trillingen optimaal absorberen.**



I **COMPONENTI DEL TAGLIASIEPI**

1 - Lame
2 - Paramano
3 - Impugnatura
4 - Riduttore
5 - Impugnatura di regolazione angolare
6 - Aggancio rapido
7 - Coprilame

GB **HEDGETRIMMER COMPONENTS**

1 - Blades
2 - Hand-guard
3 - Handle
4 - Reduction gear
5 - Angle adjustment handgrip
6 - Quick coupling
7 - Blade cover

F **COMPOSANTS DE LE TAILLE-HAIES**

1 - Lames
2 - Protège main
3 - Poignèe
4 - Reducteur
5 - Poignée de réglage angulaire
6 - Attache rapide
7 - Fourreau protège-lames

D **BAUTEILE DEN HECKENSCHERE**

1 - Messer
2 - Handschutz
3 - Handgriff
4 - Übersetzungsgetriebe
5 - Griff zur Winkeleinstellung
6 - Schnellkupplung
7 - Messerabdeckung

E **COMPONENTES DE EL CORTASETOS**

1 - Cuchillas
2 - Paramano
3 - Empuñadura
4 - Reductor
5 - Empuñadura de regulación angular
6 - Acoplamiento rápido
7 - Cubrecuchillas

NL **HEGGESCHAAR COMPONENTEN**

1 - Blads
2 - Hand beveiliging
3 - Hangreep
4 - Stroom verminderaar
5 - Handgreep voor de hoekafstelling
6 - Snelkoppeling
7 - Maaidek

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.

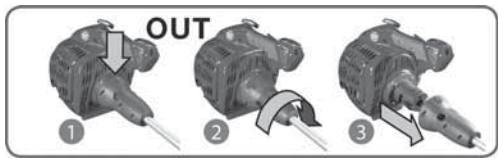
- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Wear head, eye and ear protection.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

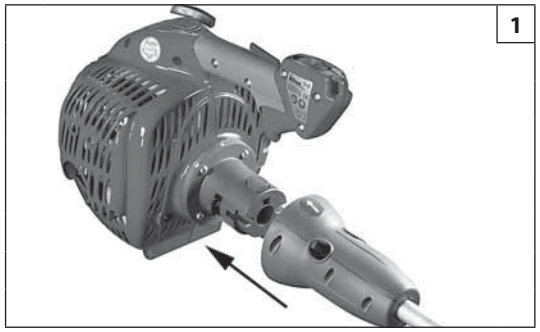
E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

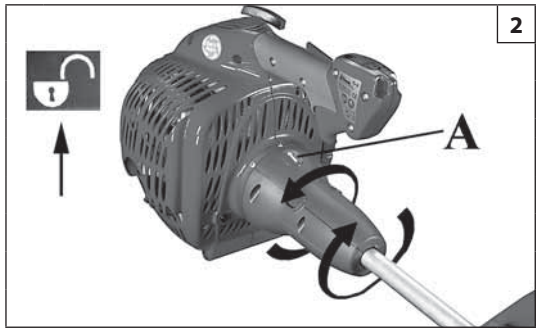
NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN

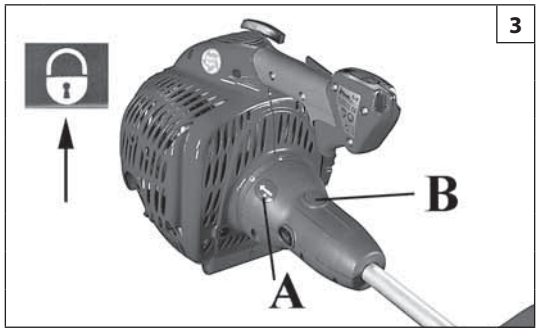
- Prima di smontare l'applicazione, fermare il motore.
- Before removing the implement, switch off the engine.
- Avant tout démontage, arrêter le moteur.
- Vor Ausbau der Ausrüstung den Motor abstellen.
- Antes de desmontar la aplicación, parar el motor.
- Schakel de motor uit voordat u de toepassing demonteert.

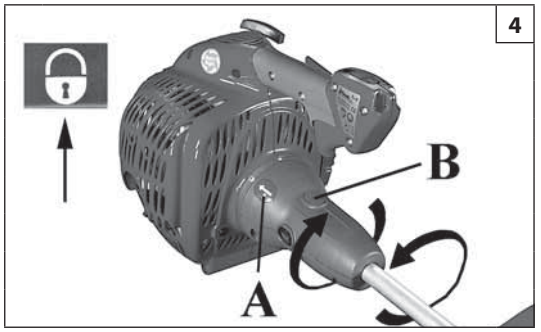


- Istruzioni per il montaggio degli accessori MULTIMATE sul motore.
- Instructions for installing MULTIMATE accessories on the power unit.
- Instructions de montage des accessoires MULTIMATE sur le moteur.
- Montageanleitungen der Zubehörgeräte MULTIMATE am Motor.
- Instrucciones para montar los accesorios MULTIMATE en el motor
- Instructies voor de montage van het MULTIMATE-toebehoren op de motor.









Italiano

ASSEMBLAGGIO

⚠ **CAUTELA –** Quando si accoppia il motore con gli accessori, verificare sempre il perfetto allineamento della trasmissione con l'aggancio rapido del motore per facilitare il montaggio.

MONTAGGIO ACCESSORIO SUL MOTORE

1) Per accoppiare l'accessorio con il motore (Fig.1), inserire l'aggancio rapido fino a fare combaciare la freccia (A, Fig. 2) con il simbolo del "lucchetto aperto".
2) L'attrezzo può essere bloccato in due posizioni (0° e 90°). Ruotare quindi in senso orario o antiorario (Fig. 2), a seconda della posizione scelta, fino a fare combaciare la freccia (A) con il simbolo del "lucchetto chiuso" (Fig. 3). La conferma dell'avvenuto aggancio sarà dato dal pulsante di comando aggancio rapido (B, Fig. 3), che si inserirà automaticamente nel suo alloggiamento.

SMONTAGGIO ACCESSORIO DAL MOTORE (Fig. 4)

Per sganciare l'accessorio dal motore, azionare il pulsante di comando aggancio rapido (B) e contemporaneamente ruotare in senso orario o antiorario, a seconda della posizione scelta, fino a fare combaciare la freccia (A) con il simbolo del "lucchetto aperto".

English

ASSEMBLY

⚠ **ATTENTION –** When coupling the engine to the attachments, always make sure the transmission is perfectly aligned with the engine quick coupling to facilitate assembly.

FITTING THE ATTACHMENT ON ENGINE

1) To couple the attachment to the engine (Fig. 1), insert the quick coupling, matching the arrow (A, Fig. 2) with the "open padlock" symbol.
2) The tool can be locked in two positions (0° and 90°). Turn clockwise or anticlockwise (Fig. 2), depending on the chosen position, until the arrow (A) is aligned with the "closed padlock" symbol (Fig. 3). Correct coupling occurs when the quick coupling pushbutton (B, Fig. 3) automatically enters its slot.

REMOVING THE ATTACHMENT FROM ENGINE (Fig. 4)

To release the attachment, operate the quick coupling pushbutton (B) and at the same time turn clockwise or anticlockwise, depending on the chosen position, until the arrow (A) is aligned with the "open padlock" symbol.

Français

ASSEMBLAGE

⚠ **ATTENTION –** Au moment d'accoupler le moteur aux accessoires, toujours vérifier que la transmission est parfaitement alignée avec l'attache rapide du moteur, afin de faciliter le montage.

MONTAGE DE L'ACCESSOIRE SUR LE MOTEUR

1) Pour accoupler l'accessoire au moteur (Fig. 1), introduire l'attache rapide de façon à ce que la flèche (A, Fig. 2) se trouve en face du symbole du "cadenas ouvert".
2) L'outil peut être bloqué dans deux positions (0° et 90°). Tourner ensuite dans le sens horaire ou antihoraire (Fig. 2), selon la position choisie, jusqu'à ce que la flèche (A) se trouve en correspondance du symbole du "cadenas fermé" (Fig. 3). L'enclenchement sera effectué dès que le bouton de commande de l'attache rapide (B, Fig. 3) sera inséré automatiquement dans son logement.

DÉMONTAGE DE L'ACCESSOIRE DU MOTEUR (Fig. 4)

Pour décrocher l'accessoire du moteur, appuyer sur le bouton de commande de l'attache rapide (B) et tourner simultanément dans le sens horaire ou antihoraire, selon la position choisie jusqu'à ce que la flèche (A) se trouve en face du symbole du "cadenas ouvert".

Deutsch	Español	Nederlands
MONTAGE	**MONTAJE**	**MONTAGE**
⚠ **VORSICHT –** Beim Verbinden von Motor und Zubehör muss sichergestellt werden, dass der Antrieb perfekt mit der Schnellkupplung des Motors ausgerichtet ist, um die Montage zu erleichtern.	⚠ **CUIDADO –** Antes de acoplar el motor a los accesorios, asegúrese que la transmisión y el acoplamiento rápido del motor estén alienados para facilitar el montaje.	⚠ **OPGELET –** Wanneer de motor gecombineerd wordt met de accessoires, moet u altijd nagaan of de transmissie perfect uitgelijnd is met de snelkoppeling van de motor om de montage te vergemakkelijken.
MONTAGE DES ZUBEHÖRS AM MOTOR 1) Um das Zubehör mit dem Motor zu kuppeln (Abb. 1), die Schnellkupplung einhängen, bis der Pfeil (A, Abb. 2) mit dem Symbol "offenes Schloss" übereinstimmt. 2) Das Zubehör lässt sich in zwei Positionen (0° und 90°) blockieren. Drehen Sie dann je nach gewählter Position im bzw. gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 2), bis der Pfeil (A) mit dem Symbol "geschlossenes Schloss" (Abb. 3) übereinstimmt. Die erfolgte Einkupplung wird durch die Steuertaste der Schnellkupplung (B, Abb. 4) bestätigt, die automatisch in ihrem Sitz einrastet.	**CÓMO MONTAR EL ACCESORIO EN EL MOTOR** 1) Para acoplar el accesorio al motor (Fig. 1), introduzca el acoplamiento rápido de manera que la flecha (A, Fig. 2) coincida con el "candado abierto". 2) La herramienta se puede bloquear en dos posiciones (0° y 90°). Girar en sentido horario o antihorario (Fig. 2), según la posición elegida, hasta que la flecha (A) coincida con el icono del "candado cerrado" (Fig. 3). El botón de acoplamiento rápido (B, Fig. 3) encaja automáticamente en el alojamiento para confirmar el bloqueo de los componentes.	**MONTAGE ACCESSOIRE OP DE MOTOR** 1) Om het accessoire te combineren met de motor (Fig. 1), schuift u de snelkoppeling in tot de pijl (A, Fig. 2) zich ter hoogte van het symbool van het "open hangslot" bevindt. 2) Het toestel kan in twee standen (0° en 90°) geblokkeerd worden. Draai vervolgens in wijzerzin of in tegenwijzerzin (Fig. 2), afhankelijk van de gekozen stand, tot de pijl (A) zich ter hoogte van het symbool van het "gesloten hangslot" bevindt (Fig. 3). U krijgt een bevestiging van het geslaagde vastkoppelen door de bedieningsknop van de snelkoppeling (B, Fig. 3), die automatisch in zijn behuizing zal worden geschoven.
ABBAUEN DES ZUBEHÖRS VOM MOTOR (Abb. 5) Zum Lösen des Zubehörs vom Motor betätigen und drehen Sie dabei die Steuertaste der Schnellkupplung je nach gewählter Position im bzw. gegen den Uhrzeigersinn, bis der Pfeil (A) mit dem Symbol "offenes Schloss" übereinstimmt.	**CÓMO DESMONTAR EL ACCESORIO DEL MOTOR (Fig. 4)** Para desenganchar el accesorio del motor, pulsar el botón de acoplamiento rápido (B) y al mismo tiempo girar el acoplamiento rápido en sentido horario o antihorario, según la posición elegida, hasta que la flecha (A) coincida con el icono del "candado abierto".	**DEMONTAGE ACCESSOIRE VAN DE MOTOR (Fig. 4)** Om het toebehoren van de motor los te maken, drukt u op de bedieningsknop van de snelkoppeling (B) en draait u tegelijkertijd in wijzerzin of in tegenwijzerzin, afhankelijk van de gekozen stand, tot de pijl (A) zich ter hoogte van het symbool van het "open hangslot" bevindt.

Italiano

TECNICHE DI LAVORO

ATTENZIONE - Tenere sempre il tagliasiepi con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Utilizzare una presa ferma con pollice e dita che circondano l'impugnatura del tagliasiepi. Non utilizzare il tagliasiepi con una sola mano!

ATTENZIONE - Indossare sempre il cinghiaggio. Prestare attenzione a non toccare la scatola del riduttore dopo il lavoro; PERICOLO DI USTIONE.

ATTENZIONE - Non utilizzare lame danneggiate o eccessivamente usurate. Se la lama si dovesse bloccare, spegnere il motore prima di rimuovere l'ostacolo.

- Spegnere il motore prima di appoggiare il tagliasiepi. Non lasciare incustodito il tagliasiepi con il motore in funzione.
- Mantenere l'impugnatura pulita, asciutta e priva di tracce di olio o miscela carburante.
- Tagliare soltanto quando le condizioni di visibilità e di luce consentono una visione chiara.
- Tenere la lama lontano da terra e sabbia. Anche una piccola quantità di terra contribuisce a smussare rapidamente una lama.
- Prestare estrema attenzione durante il taglio in terreni in pendenza o sconnessi.
- Non utilizzare il tagliasiepi come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarlo su sostegni fissi.

ATTENZIONE - Tagliare soltanto siepi o materiali di legno. Non tagliare metallo, plastica, mattoni o materiale da costruzione non in legno.

English

WORKING TECHNIQUES

WARNING - Always hold the hedge trimmer with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the hedge trimmer handles. Do not operate a hedge trimmer with one hand!

WARNING - Always wear the harness. Be careful not to touch the gearbox housing after operation; THESE ARE HOT ENOUGH TO CAUSE BURNS.

WARNING - Do not use damaged or excessively worn blades. If the blade gets jammed, turn off engine before removing the obstruction.

- Shut off the engine before setting down the hedge trimmer. Do not leave the engine running unattended.
- Keep the handles dry, clean and free of oil or fuel mixture.
- Cut only when visibility and light are adequate for you to see clearly.
- Keep the blade out of dirt and sand. Even a small amount of dirt will quickly dull a blade.
- Stop the engine before setting the hedge trimmer down.
- Be extremely cautious when working on slopes or uneven ground.
- Do not use your hedge trimmers as leverage for lifting, moving or breaking objects, or block it on supports fixed.

WARNING - Cut only hedges or materials made from wood. Do not cut metal, plastics, masonry or non-wood building materials.

Français

TECHNIQUES DE TRAVAIL

ATTENTION - Tenez fermement le taille-haies à deux mains lorsque le moteur tourne. Utiliser une prise ferme avec le pouce et le doigts qui enserrent la poignée du taille-haies. N'utilisez pas le taille-haies avec une seule main!

ATTENTION - Toujours porter la courroie de soutien. Ne pas toucher le boîtier du réducteur après l'usage; RISQUE DE BRÛLURES.

ATTENTION - N'utilisez pas de lames détériorées ou trop usées. Si la lame se bloque, arretez votre moteur et otez l'obstacle.

- Eteindrele moteur avant de poser le taille-haies. Ne laissez pas le taille-haies tourner sans surveillance.
- Tenez vos mains au sec, propres et exemptes d'huile ou de carburant.
- Ne procédez à des travaux de coupe que si la visibilité et la luminosité vous permettent d'y voir clairement.
- Évitez tout contact de la lame avec des débris ou du sable. Même une très faible quantité de débris peut très rapidement émousser une lame.
- Soyez extrêmement vigilant lorsque vous travaillez en pente ou sur des surfaces irrégulières.
- Comme levier de levage, pour déplacer ou couper des objets, et ne pas le bloquer sur des supports fixes.

ATTENTION - Ne couper que des haies ou des matériaux en bois. Ne coupez ni métaux, ni plastiques, ni pièces de maçonnerie ou tout autre matériau qui ne serait pas dérivé du bois.

Deutsch

ARBEITSTECHNIKEN

ACHTUNG - Die Heckenschere immer mit beiden Händen halten, solange der Motor läuft. Für einen sicheren Halt den Griff der Heckenschere zwischen Daumen und Finger festhalten. Die Heckenschere nicht einhändig benutzen!

ACHTUNG - Der Schultergurt muss immer getragen werden. Vorsicht, das Gehäuse des Untersetzungsgetriebes nach der Arbeit nicht anfassen; VERBRENNUNGSGEFAHR.

ACHTUNG - Benutzen Sie nie beschädigte oder stark abgenutzte Messer. Sollte sich das Messer verklemmen, Motor ausschalten und dann erst Behinderung beseitigen.

- Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie die Heckenschere absetzen. Lassen Sie die Heckenschere nie mit laufendem Motor unbeaufsichtigt.
- Halten Sie den Griff stets sauber, trocken und frei von Rückständen von Öl oder Treibstoffgemisch.
- Schneiden Sie nur, wenn Sicht- und Lichtverhältnisse eine gute Sicht gestatten.
- Halten Sie das Messer fern von Erde und Sand. Auch eine kleine Menge Erde trägt dazu bei, das Messer schnell stumpf werden zu lassen.
- Gehen Sie bei Schneidarbeiten auf abschüssigem oder unebenem Gelände besonders vorsichtig vor.
- Benutzen Sie die Heckenschere nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder Zerkleinern von Gegenständen und befestigen Sie sie nicht an starren Halterungen.

ACHTUNG - Schneiden Sie nur Hecken oder holziges Material. Schneiden Sie kein Metall, Kunststoff, Ziegelsteine oder Baumaterial, das nicht aus Holz ist.

Español

TÉCNICAS DE TRABAJO

ATENCIÓN - Sujete siempre el cortasetos con ambas manos mientras el motor esté en marcha. Agarre el cortasetos firmemente rodeando la empuñadura con los dedos de la mano. ¡No utilice el cortasetos con una sola mano!

ATENCIÓN - Utilice siempre el arnés. Tenga cuidado de no tocar la caja del reductor después del trabajo; PELIGRO DE ABRASIÓN.

ATENCION - No utilizar cuchillas dañadas o excesivamente usadas. En caso que la cuchilla se quede atascada, pare el motor antes de quitar lo que la obstruye.

- Apague el motor antes de dejar el cortasetos en el suelo. No deje el cortasetos con el motor en marcha sin vigilancia.
- Mantenga la empuñadura seca, limpia y sin restos de aceite o combustible.
- Utilice el cortasetos sólo si las condiciones de visibilidad y luz lo permiten.
- No deje que entre polvo o arena en la cuchilla. Incluso una pequeña cantidad de suciedad hará que la cuchilla se desafile rápidamente.
- Tenga mucho cuidado cuando trabaje en terrenos en pendiente o irregulares.
- No utilice el cortasetos como palanca para levantar, mover o partir objetos, ni lo bloquee con soportes fijos.

ATENCIÓN - Utilice el cortasetos sólo para cortar setos o madera. No corte metal, plástico, ladrillos ni materiales de construcción que no sean de madera.

Nederlands

WERKTECHNIEKEN

OPGELET – Houd de heggenschaar altijd stevig met beide handen vast als de motor draait. Gebruik een stevige greep, met duim en vingers rond de handgreep van de heggenschaar. Gebruik de heggenschaar niet met één hand!

OPGELET - Gebruik steeds de draagriemen. Zorg ervoor dat u de reductiekast niet aanraakt na het werken; GEVAAR OP BRANDWONDEN.

LET OP - Geen blads gebruiken die beschadigt of te veel gebruikt zijn. Als het blad zich mocht blokkeren die motor afzetten voor het obstakel te verwijderen.

- Schakel de motor uit voordat u de heggenschaar neerlegt. Laat de heggenschaar niet onbeheerd achter met draaiende motor
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie of brandstofmengsels.
- Snoei alleen als zicht en licht voldoende zijn voor u om duidelijk te kunnen zien.
- Houd het snoeiblad vrij van vuil en zand. Zelfs een kleine hoeveelheid vuil kan het snoeiblad snel bot maken.
- Wees uiterst voorzichtig bij het werken op hellingen of ongelijkmatig terrein.
- Gebruik de heggenschaar niet als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of te breken, en bevestig ze niet op vaste houders.

OPGELET - Snoei alleen heggen of houten materialen. Zaag geen metaal, kunststof, metselwerk, of bouwmaterialen die niet van hout zijn.

Italiano

TECNICHE DI LAVORO

Istruzioni per l'uso generali

⚠ **Consegnate o prestate il Multimate soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il Manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.**

⚠ **ATTENZIONE - Non tagliare con forte vento o durante intense precipitazioni.**

⚠ **ATTENZIONE - Non tagliare mai se la visibilità è scarsa, in condizioni di temperature estreme o in presenza di gelo.**

⚠ **ATTENZIONE - Lame difettose possono aumentare il rischio di incidenti.**

- La scatola degli ingranaggi diventa molto calda quando l'apparecchio è in uso (fig.9). Per evitare scottature, non toccare la scatola degli ingranaggi.
- Controllare l'apparato di taglio. Non usare mai lame smussate, incrinate o danneggiate.
- Controllare che l'apparecchio sia in perfette condizioni di funzionamento. Verificare il serraggio di dadi e viti.

⚠ **ATTENZIONE - In presenza di situazioni in cui non si sa con certezza come procedere, consultare un esperto. Rivolgersi al rivenditore o all'officina autorizzata locale. Evitare di eseguire operazioni che non si ritengono alla propria portata.**

- Quando si spegne il motore, tenere lontane le mani e i piedi dall'apparato di taglio finché il motore non si è fermato completamente.
- Fare attenzione ai pezzi di rami che possono essere lanciati durante il taglio.
- Non tagliare troppo vicino al terreno. Possono essere lanciate pietre ed altri oggetti.
- Controllare che l'area di lavoro sia priva di corpi estranei, quali cavi elettrici, insetti ed animali, ecc., o altri oggetti che potrebbero danneggiare l'apparato di taglio, come oggetti metallici.

English

WORKING TECHNIQUES

General Working Instructions

⚠ **Only loan your saw to expert users who are completely familiar with saw operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the saw.**

⚠ **WARNING - Do not cut during periods of high wind or heavy precipitation.**

⚠ **WARNING - Never cut, when visibility is poor or in very high or low temperatures or in freezing weather.**

⚠ **WARNING - Faulty blades can increase the risk of accidents.**

- The gear housing gets hot when the machine has been in use (Fig.9). To avoid burning yourself do not touch the gear housing.
- Check the cutting attachment. Never use blades that are dull, cracked or damaged.
- Check that the machine is in perfect working order. Check that all nuts and screws are tight.

⚠ **WARNING - If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed you should ask an expert. Contact your dealer or your service workshop. Avoid all usage which you consider to be beyond your capability.**

- When the engine is switched off, keep your hands and feet away from the cutting attachment until it has stopped completely.
- Watch out for stumps of branches that can be thrown out during cutting.
- Do not cut too close to the ground. Stones and other object scan be thrown out.
- Check the working area for foreign objects such as electricity cables, insects and animals, etc, or other objects that could damage the cutting attachment, such as metal items.
- If any foreign object is hit or if high vibrations occur stop the machine immediately. Disconnect the HT lead from the spark plug. Check that the machine is not damaged. Repair any damage.

Français

TECHNIQUES DE TRAVAIL

INSTRUCTIONS D'UTILISATION GÉNÉRALES

⚠ **Ne prêtez votre Multimate qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.**

⚠ **ATTENTION - Ne pas utiliser le taille-haies avec un vent fort ou des pluies intenses.**

⚠ **ATTENTION - Ne pas utiliser le taille-haies si la visibilité est moyenne, en conditions de température extrême ou en présence de gel.**

⚠ **ATTENTION - Les lames défectueuses peuvent augmenter le risque d'incidents .**

- La boîte d'engrenages devient très chaude quand l'appareil est en cours de fonctionnement (fig.9). Afin de réduire les risques de brûlure, ne touchez pas la boîte d'engrenages.
- Contrôler l'appareil de taille. Ne jamais utiliser de lames émoussées, fendues ou endommagées.
- Contrôler que l'appareil soit en parfaites conditions de fonctionnement. Vérifier le serrage d' écrous et de vis.

⚠ **ATTENTION - Si vous vous trouvez dans une situation pour laquelle vous avez des doutes quant à la technique à adopter, demandez conseil auprès d'un spécialiste. Contactez votre distributeur ou le service d'assistance. N'entreprenez pas un travail que vous jugez au-delà de vos capacités.**

- Quand vous arrêtez le moteur, maintenir les mains et les pieds éloignés de l'appareil de taille tant que le moteur n'est pas complètement arrêté.
- Faire attention aux branches susceptibles d'être projetées pendant le travail.
- Ne pas couper trop près du sol. Risque de projection de pierres et autres objets.
- Contrôler que la zone de travail soit exempte de corps étrangers comme les câbles électriques, insectes et animaux etc., ou autres objets susceptibles d'endommager l'appareil de coupe comme les objets métalliques.

Deutsch

ARBEITSTECHNIKEN

Allgemeine Gebrauchsanleitungen

⚠ **Lassen Sie die Multimate nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der kettensäge stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.**

⚠ **ACHTUNG - Führen Sie bei starkem Wind und heftigen Niederschlägen keine Schneidarbeiten durch.**

⚠ **ACHTUNG - Führen Sie bei schlechten Sichtverhältnissen, bei extremen Temperaturen und bei Frost keine Schneidarbeiten durch.**

⚠ **ACHTUNG - Schadhafte Messer können das Unfallrisiko erhöhen.**

- Während der Benutzung des Geräts wird das Getriebegehäuse sehr heiß (Abb. 9). Fassen Sie das Getriebegehäuse nicht an, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Kontrollieren Sie die Schneidgarnitur. Benutzen Sie nie stumpfe, gerissene oder beschädigte Messer.
- Kontrollieren Sie, ob das Gerät in perfektem Betriebszustand ist.. Überprüfen Sie den Anzug der Muttern und Schrauben.

⚠ **ACHTUNG - Bei Auftreten von Situationen, in denen Sie nicht sicher sind, wie Sie sich verhalten sollen, ziehen Sie einen Fachmann zu Rate. Wenden Sie sich an den Fachhändler oder an die nächstgelegene Vertragswerkstatt. Führen Sie keine Eingriffe aus, die Ihre Kenntnisse übersteigen.**

- Beim Abstellen des Motors Hände und Füße nicht in die Nähe der Schneidgarnitur bringen, bis der Motor vollkommen stillsteht.
- Achten Sie auf Aststücke, die während der Schneidarbeiten herausgeschleudert werden können.
- Schneiden Sie nicht zu nah am Boden, da Steine und andere Gegenstände herausgeschleudert werden können.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich frei von Fremdkörpern wie Stromkabel, Insekten und Tiere usw. oder sonstigen Elementen wie Metallgegenständen ist, die die Schneidgarnitur beschädigen könnten.

Español

TÉCNICAS DE TRABAJO

Instrucciones generales de uso

⚠ **Dar (prestar) el Multimate solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.**

⚠ **ATENCIÓN - No utilice el cortasetos en caso de viento fuerte o precipitaciones intensas.**

⚠ **ATENCIÓN - No utilice el cortasetos en caso de visibilidad escasa, temperaturas extremas o presencia de hielo.**

⚠ **ATENCIÓN - Las cuchillas defectuosas hacen aumentar el riesgo de accidente.**

- La caja de engranajes se recalienta durante el uso del aparato (fig.9). Para evitar abrasiones, no toque la caja de engranajes.
- Controle el grupo de corte. No utilice cuchillas melladas, agrietadas ni dañadas
- Asegúrese de que el aparato esté en perfectas condiciones de funcionamiento. Compruebe el apriete de las tuercas y los tornillos.

⚠ **ATENCIÓN - Consulte a un experto siempre que no sepa cómo proceder. Póngase en contacto con el concesionario o el taller. Evite utilizar la herramienta cuando no se sienta capacitado para realizar el trabajo.**

- Cuando apague el motor, mantenga las manos y los pies alejados del grupo de corte hasta que el motor se detenga por completo.
- Tenga mucho cuidado con las ramas que pueden salir proyectadas durante el corte.
- No corte demasiado cerca del suelo. Existe el riesgo de que piedras y otros objetos salgan proyectados.
- Compruebe que no haya objetos extraños en la zona de trabajo: cables eléctricos, insectos u otros animales o cualquier objeto, por ejemplo, metálico que pueda dañar el grupo de corte.
- Si golpea un cuerpo extraño o nota fuertes vibraciones, detenga inmediatamente el aparato. Desconecte el cable de la bobina de la bujía. Compruebe que el aparato no esté dañado. Haga reparar los eventuales daños.

Nederlands

WERKTECHNIEKEN

Instructies voor algemeen gebruik

⚠ **De Multimate alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.**

⚠ **OPGELET - Snoei niet bij sterke wind of felle neerslag.**

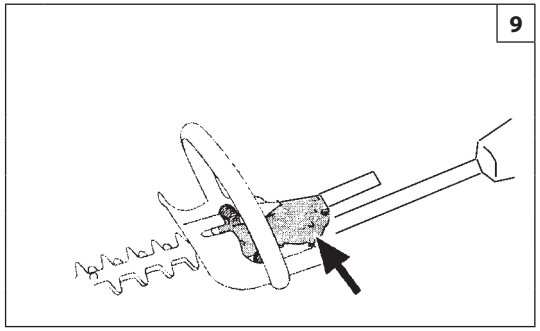
⚠ **OPGELET - Snoei nooit als de zichtbaarheid beperkt is, in extreme temperatuursomstandigheden of als het vriest.**

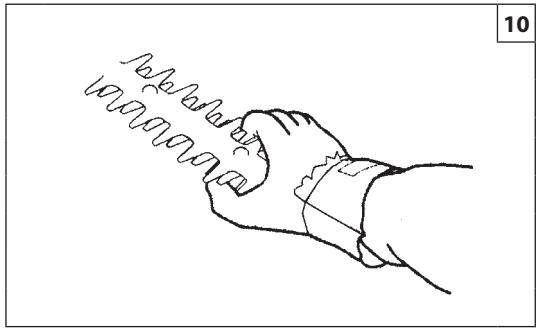
⚠ **OPGELET - Defecte snijmessen kunnen het risico op ongevallen verhogen.**

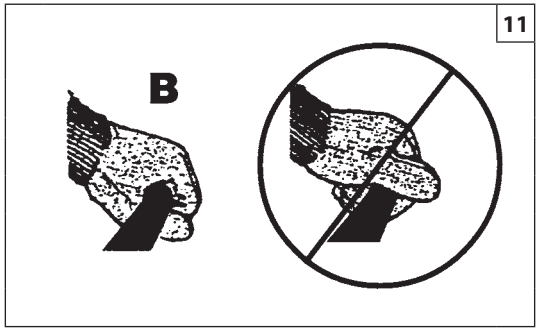
- De tandwielkast wordt heel warm wanneer het toestel gebruikt wordt (fig.9). Om brandwonden te vermijden, mag u detandwielkast niet aanraken.
- Controleer het snijwerktuig. Gebruik nooit botte, afgebroken of beschadigde snijmessen.
- Controleer of het toestel in perfecte bedrijfswerking verkeert. Controleer of moeren en schroeven goed vastzitten.

⚠ **OPGELET - Als u een situatie tegenkomt waarin u niet zeker weet wat te doen, dient u een deskundige te raadplegen. Neem contact op met uw dealer of onderhoudswerkplaats. Vermijd alle gebruik waarvan u denkt dat het buiten uw capaciteiten valt.**

- Wanneer de motor wordt uitgeschakeld, dient u de handen en voeten verwijderd te houden van het snijwerktuig tot de motor volledig stilligt.
- Let op stukken van takken die bij het snoeien kunnen wegspringen.
- Snoei niet te dicht bij de grond. Steentjes en andere voorwerpen kunnen weggeslingerd worden.
- Controleer of het werkgebied vrij is van vreemde voorwerpen, zoals elektrische kabels, insecten en dieren, enz., of andere voorwerpen die het snijwerktuig kunnen beschadigen, zoals metalen voorwerpen.
- Indien u een vreemd voorwerp raakt of als u vreemde trillingen merkt, moet u het toestel onmiddellijk uitschakelen. Maak de kabel van de spoel los van de







Italiano	English	Français
TECNICHE DI LAVORO	**WORKING TECHNIQUES**	**TECHNIQUES DE TRAVAIL**
• Se si colpisce un corpo estraneo o in presenza di forti vibrazioni, fermare immediatamente l'apparecchio. Scollegare il cavo bobina dalla candela. Verificare che l'apparecchio non sia danneggiato. Riparare eventuali danneggiamenti. • Se qualcosa si inceppa nelle lame mentre si sta lavorando, spegnere il motore e attendere finché non si è fermato completamente prima di pulire le lame. Scollegare il cavo bobina dalla candela. • Indossare sempre guanti protettivi da lavoro quando si ripara l'apparato di taglio (fig. 10) perché è estremamente affilato e può tagliare facilmente. • Rilasciare la leva dell'acceleratore non appena terminata l'operazione di taglio e mantenere il funzionamento del motore al minimo. Se si fa funzionare il tagliasiepi con il motore a pieno regime senza un carico di taglio, si può provocare un'inutile usura o danneggiamento della lama e del motore. • Se dei rami grossi o altri oggetti inceppano le lame, spegnere immediatamente il motore prima di cercare di liberare le lame. • Mantenere una presa adeguata (B, fig.11) sul tagliasiepi mentre il motore è in funzione. Le dita devono avvolgere l'impugnatura, mentre i pollici devono passare sotto l'impugnatura**.** **Stagione di taglio** Osservare tutte le norme e ordinanze nazionali e locali relative al tagliasiepi.	• If anything jams in the blades while you are working, switch off the engine and wait until it has stopped completely before cleaning the blades. Disconnect the HT lead from the spark plug. • Always wear heavy-duty gloves when repairing the cutting attachment (Fig.10). This is extremely sharp and can easily cause cuts. • Release the throttle trigger as soon as the cut is completed, allowing the engine to idle. If you run the hedge trimmer at full throttle without a cutting load, unnecessary wear or damage can occur to the blade and engine. • If the cutter blades become jammed by thick branches or any other obstruction, switch off the engine immediately before attempting to free the blades. • Maintain a proper grip (B,Fig.11) on the hedge trimmer whenever the engine is running. The fingers should encircle the handlebar and the thumb is wrapped under the handlebar. **Cutting season** Observe all country-specific and local regulations and ordinances regarding hedge trimming.	• Si vous heurtez un corps étranger ou en présence de fortes vibrations, arrêtez immédiatement l'appareil. Débrancher le câble bobine de la bougie. Vérifiez que le taille-haies n'est pas endommagé ou fissuré. Réparer éventuellement les dommages. • Si quelque chose se bloque dans les lames alors que vous travaillez, éteindre le moteur et attendre l'arrêt complet avant de nettoyer les lames. Débrancher le câble bobine de la bougie. • Porter toujours des gants de travail quand vous réparez l'appareil de coupe (fig. 10) car il est extrêmement affûté et peut couper facilement. • Relâcher le levier de l'accélérateur dès que vous avez terminé l'opération de coupe et maintenir le fonctionnement du moteur au ralenti. Si vous utilisez le taille-haies à plein régime sans une charge de travail, vous pouvez provoquer une usure inutile ou endommager la lame et le moteur. • Si des branches grosses ou autres objets enrayent les lames, éteindre immédiatement le moteur avant de chercher à libérer les lames. • Maintenir une prise adéquate (B, fig.11) sur le taille-haies pendant le fonctionnement. Les doigts doivent venir enserrer la poignée et le pouce s'enrouler sous la poignée. **Saison de coupe** Observer toutes les normes et les ordonnances nationales et locales concernant le taille-haies.

Deutsch

ARBEITSTECHNIKEN

- Wenn ein Fremdkörper getroffen wird oder bei Auftreten starker Vibrationen muss das Gerät sofort abgestellt werden. Trennen Sie die Zündspule von der Zündkerze. Prüfen Sie, ob das Gerät beschädigt wurde. Eventuelle Beschädigungen reparieren.
- Wenn während der Arbeit etwas in den Messern hängen bleibt, stellen Sie den Motor ab und warten Sie, bis er vollkommen stillsteht, bevor Sie die Messer reinigen. Trennen Sie die Zündspule von der Zündkerze.
- Tragen Sie zur Reparatur der Schneidgarnitur immer Schutzhandschuhe (Abb. 10), denn sie ist extrem scharf und kann leicht Schnittverletzungen verursachen.
- Lassen Sie den Gashebel los, sobald Sie mit der Schneidarbeit fertig sind, und lassen Sie den Motor mit Leerlaufdrehzahl laufen. Der Betrieb der Heckenschere mit Motor bei voller Drehzahl aber ohne Schneidlast kann zu unnötigem Verschleiß oder zur Beschädigung des Messers und des Motors führen.
- Wenn dicke Äste oder sonstige Gegenstände in den Messern hängen bleiben, muss der Motor abgestellt werden, bevor versucht wird, die Messer zu befreien.
- Bewahren Sie einen sicheren Halt (B, Abb.11) an der Heckenschere solange der Motor läuft. Griff so umfassen, dass sich die Finger oben und die Daumen unten befinden.

Schneidsaison
Befolgen Sie sämtliche Normen und nationalen und örtlichen Bestimmungen über Heckenscheren.

Español

TÉCNICAS DE TRABAJO

- Si la cuchilla se bloquea durante el trabajo, apague el motor y espere a que se detenga por completo antes de limpiar la cuchilla. Desconecte el cable de la bobina de la bujía.
- Utilice siempre guantes de protección individual cuando repare el grupo de corte (fig. 10) para evitar el riesgo de corte.
- Suelte la palanca del acelerador nada más terminar el corte y mantenga el motor al mínimo. Si mantiene el motor del cortasetos a pleno régimen sin carga de corte, puede desgastar inútilmente, e incluso dañar, la cuchilla y el motor.
- Si alguna rama gruesa u otros objetos bloquean las cuchillas, apague inmediatamente el motor antes de intentar liberarlas.
- Agarre firmemente (B, fig.11) el cortasetos mientras el motor esté en marcha. Rodee la empuñadura con los dedos y pase los pulgares por debajo de la empuñadura.

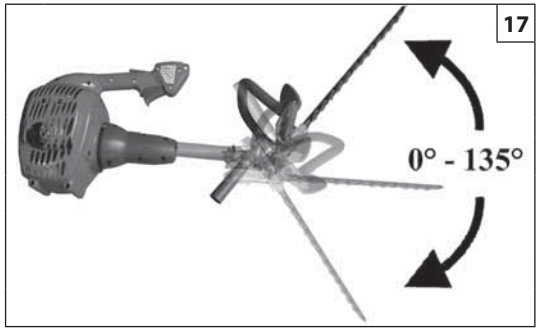
Temporada de corte
Respete todas las normas nacionales y locales sobre cortasetos.

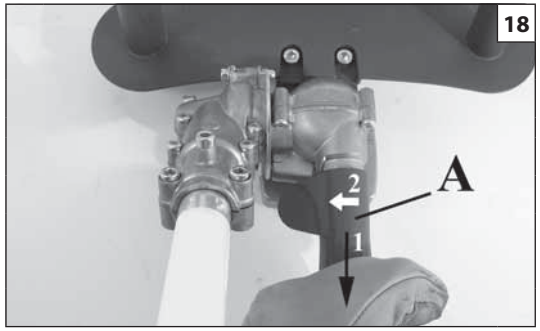
Nederlands

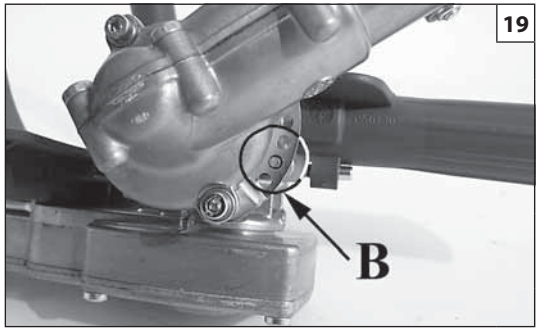
WERKTECHNIEKEN

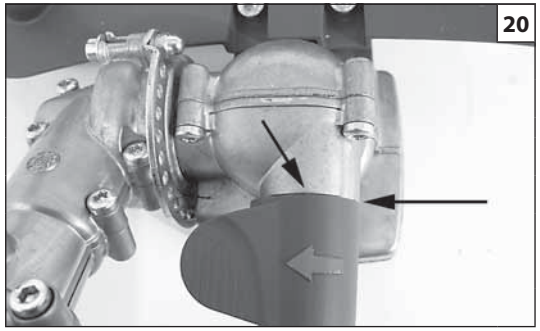
bougie. Controleer of het toestel niet beschadigd is. Herstel eventuele beschadigingen.
- Indien er iets geblokkeerd raakt tussen de snijmessen tijdens het werken, dient u de motor uit te schakelen en te wachten tot die volledig stilligt alvorens de messen schoon te maken. kabel van de spoel los van de bougie.
- Draag altijd veiligheidshandschoenen wanneer u het snijwerktuig herstelt (fig. 10) omdat het buitengewoon scherp is en makkelijk snijwonden kan veroorzaken.
- Laat de versnellingshendel los van zodra het snoeien beëindigd is en laat de motor op minimum draaien. Indien u de heggenschaar met de motor op volle toeren laat draaien zonder te snoeien, kan u de snijmessen en de motor nodeloos verslijten of beschadigen.
- Indien grote takken of andere voorwerpen de messen blokkeren, dient u de motor onmiddellijk uit te schakelen alvorens te proberen de snijmessen vrij te maken.
- Houd de heggenschaar goed vast (B, fig.11) terwijl de motor draait. De vingers moeten het handvat omcirkelen en de duim moet onder het handvat gevouwen zijn.

Snoeiseizoen
Respecteer alle nationale en lokale normen en beschikkingen inzake heggenscharen.









Italiano

TECNICHE DI LAVORO

REGOLAZIONE INCLINAZIONE LAME (Fig.17)
Sequenza operativa di regolazione:
1. Spegnere il motore.
2. Tirare l'impugnatura di regolazione angolare (A, Fig.18) e ruotarla in senso antiorario per disimpegnare il meccanismo.
3. Ruotare l'accessorio degli scatti (posizioni) desiderati.
4. Rilasciare l'impugnatura e fare ingranare il perno di regolazione nel disco selettore (B, Fig.19).

⚠ **ATTENZIONE – Con perno ingranato (dopo la registrazione) l'impugnatura di regolazione appoggia nuovamente sulla scatola (Fig.20).**

TECNICA OPERATIVA
Tagliare prima i due lati della siepe ed infi ne la parte superiore.
Taglio verticale: Tagliare con movimento ad arco dal basso verso l'alto e viceversa, usando ambedue i lati delle lame (Fig. 22).
Taglio orizzontale: Per ottenere la migliore qualità di taglio inclinare la lama (5÷10°) nella direzione del movimento di taglio (Fig. 23). Utilizzare un avanzamento lento, in modo particolare se si tagliano siepi molto folte.

⚠ **ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il tagliasiepi deve essere utilizzato solamente per tagliare siepi o piccoli arbusti. È proibito applicare alla presa di forza del tagliasiepi utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore. Non impiegarlo per la potatura alberi o per tagliare erba.**

English

WORKING TECHNIQUES

TILT ADJUSTMENT BLADES (Fig.17)
Adjustment procedure:
1. Switch off the engine.
2. Pull the angle adjustment handgrip (A, Fig.18) and twist anticlockwise to disengage the mechanism.
3. Rotate the attachment to the position desired, selecting the appropriate hole in the disc.
4. Release the handgrip and ensure the catch pin engages the hole (B, Fig.19).

⚠ **WARNING – With the pin engaged (having made the adjustment) the handgrip should come to rest on the housing as before (Fig.20).**

HEDGE TRIMMING TECHNIQUES
Trim sides of a hedge fi rst, and then the top.
Vertical cut: Use an arcing cut from the bottom upwards, then downwards, to use both sides of the blades (Fig. 22).
Horizontal cut: In order to get the best cutting results, slightly tilt the blade (5÷10°) towards the cutting direction (Fig. 23).
Cut slowly, specially with thick hedges.

⚠ **WARNING! - Always follow the safety precautions. The hedgetrimmer must only be used to trim hedges or small bushes. It is forbidden to cut other types of material. Do not use the hedgetrimmer as a lever to lift, move or break objects, nor lock it on fi xed supports. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the hedgetrimmer's power take-off. Do not use it for pruning trees or cutting grass.**

Français

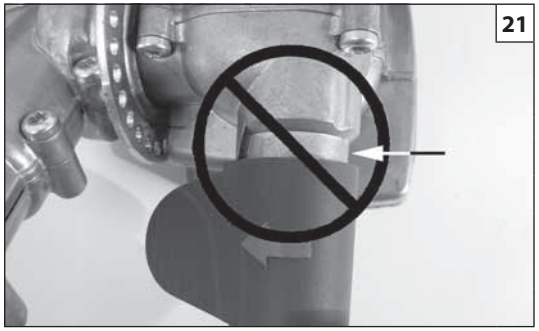
TECHNIQUES DE TRAVAIL

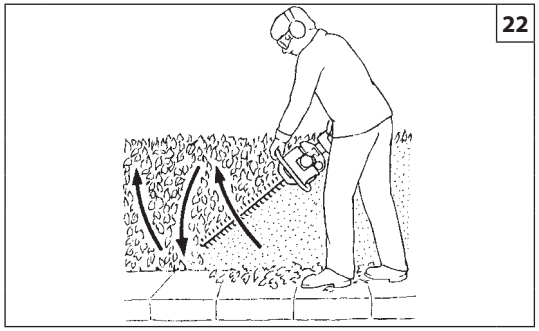
RÉGLAGE INCLINAISON LAMES (Fig.17)
Séquence de réglage :
1. Arrêter le moteur.
2. Tirer sur la poignée de réglage angulaire (A, Fig.18) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour dégager le mécanisme.
3. Tourner l'accessoire jusqu'à la position choisie.
4. Relâcher la poignée et enclencher le pivot de réglage dans le disque sélecteur (B, Fig.19).

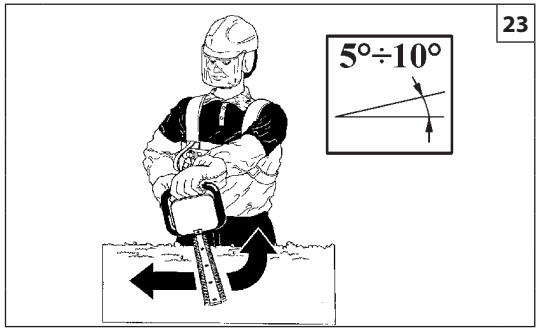
⚠ **ATTENTION - Lorsque le pivot est enclenché (après le réglage), la poignée de réglage repose de nouveau sur le carter (Fig.20).**

TECHNIQUE D'UTILISATION
Couper d'abord les deux côtés de la haie et enfi n la partie supérieure.
Taille verticale: Tailler dans un mouvement en arc de cercle de bas en haut et vice versa, en utilisant les deux côtés des lames (Fig. 22).
Coupe horizontale: Pour obtenir un rendement optimal de votre machine, inclinez-la (5÷10°) dans le sens de la coupe (Fig. 23).
Si vous taillez des trop épaisses, nous vous conseillons d'avancer lentement lors de la coupe.

⚠ **ATTENTION! - Respectez toujours les normes de sécurité. Le taille-haies ne doit être utilisé que pour tailler des haies ou de petits arbustes. Il est interdit de tailler autre chose. N'utilisez pas le taille-haies comme levier pour lever, déplacer ou fendre des objets et ne le bloquez pas sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du taille-haies des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur. Ne l'utilisez pas pour élaguer les arbres ni pour tondre l'herbe.**







Deutsch	Español	Nederlands
ARBEITSTECHNIKEN	**TÉCNICAS DE TRABAJO**	**WERKTECHNIEKEN**

EINSTELLUNG DER MESSERNEIGUNG (Abb. 17)
Reihenfolge der Einstellvorgänge:
1. Motor abstellen.
2. Den Drehgriff der Winkelregulierung (A, Abb. 18) ziehen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Mechanismus auszuklinken.
3. Die Ausrüstung um die gewünschten Stellungen drehen.
4. Den Griff loslassen und den Stellzapfen in der Wählscheibe einrasten lassen (B, Abb. 19).

⚠ **ACHTUNG - Nachdem der Zapfen eingerastet ist (also nach der Einstellung) liegt der Stellgriff wieder am Gehäuse an (Abb. 20).**

ARBEITSTECHNIK
Zunächst die beiden Seiten der Hecke und schließlich die Oberseite schneiden.
Vertikaler Schnitt: Mit bogenförmiger Bewegung von unten nach oben und umgekehrt schneiden, so daß beide Seiten der Messer genutzt werden (Abb. 22).
Horizontaler Schnitt: Um optimale Schnittresultate zu erreichen, Messer leicht (5÷10°) in Schnittrichtung stellen. (Abb. 23). Ganz besonders bei dicken Hecken langsam schneiden.

⚠ **ACHTUNG! - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkerungen. Der Heckenschere darf nur für den Schnitt von Hecken oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Benutzen Sie Die Heckenschere nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder zum Zerkleinern von Gegenständen; befestigen Sie ihn auch nicht an starren Halterungen. Es ist verboten, am Antrieb des Heckenscheres Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind. Nicht für Baumschnitt oder zum Rasenmähen einsetzen.**

REGULACIÓN DE LA INCLINACIÓN DE LAS CUCHILLAS (Fig.17)
Regulación:
1. Apague el motor.
2. Tire de la empuñadura de regulación angular (A, Fig. 18) y gírela hacia la izquierda para liberar el mecanismo.
3. Gire el accesorio hasta la posición adecuada.
4. Suelte la empuñadura y engrane el perno de regulación en el disco selector (B, Fig. 19).

⚠ **ATENCIÓN. Cuando el perno está engranado, tras el reglaje, la empuñadura de regulación se apoya nuevamente en la caja (Fig. 20).**

EJECUCIÓN DEL TRABAJO
Corte primero las dos caras del seto y, luego, la parte superior.
Corte vertical: Efectúe movimientos ascendentes y descendentes en forma de arco, utilizando ambos lados de las hojas (Fig. 22).
Corte horizontal: Para conseguir los mejores resultados en el corte, incline ligeramente (5÷10°) la cuchilla en la dirección de corte (Fig. 23).
Corte lentamente, especialmente cuando encuentre setos tupidos.

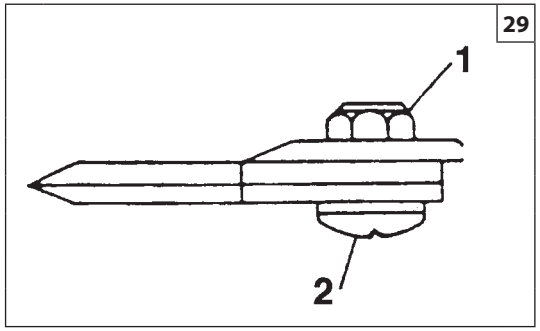
⚠ **ATENCION! - Respetar siempre las normas de seguridad. El cortasetos debe ser utilizado solamente para cortar setos o pequeños arbustos. Está prohibida su utilización para cortar cualquier otro tipo de material. No utilizar el cortasetos como palanca para levantar, desplazar o para romper objetos, ni bloquearlo sobre sostenes fi jos. Está prohibida la aplicación a la toma de fuerza del cortasetos de utensilios o accesorios que no sean los indicados por el fabricante. No debe ser utilizado para podar árboles o para cortar césped.**

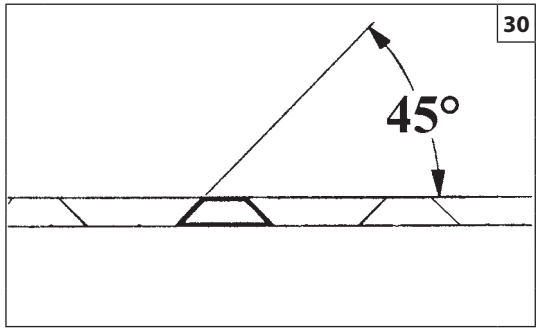
INSTELLING HOEK MESSEN (Fig.17)
Stappen voor de instelling:
1. Zet de motor uit.
2. Trek de handgreep uit de hoekstand (A, Fig.18) en draai ze in tegenwijzerzin om het mechanisme los te koppelen.
3. Draai het toebehoren volgens de gewenste clicks (standen).
4. Laat de handgreep los en zorg ervoor dat de regelspil in de selectieschijf grijpt (B, Fig.19).

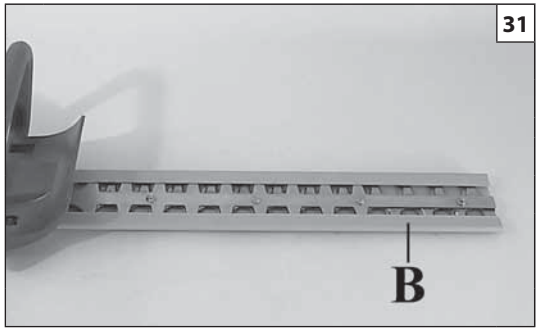
⚠ **OPGELET – Als de spil ingeschoven is (na de registratie), rust de instellingshandgreep opnieuw op de kast (Fig.20).**

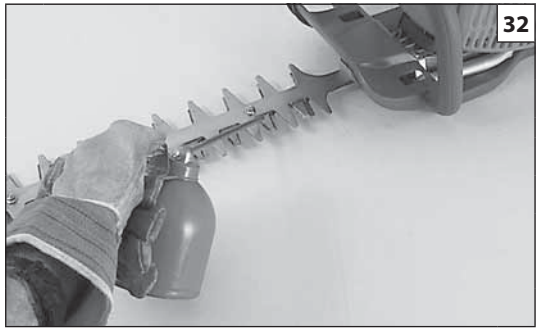
GEBRUIKSTECHNIEK
Knip eerst de twee zijkanten van de heg en tenslotte de bovenkant.
Verticaal knippen: Met een boogvormige beweging van beneden naar boven en omgekeerde knippen, waarbij u beide kanten van de snijbladen gebruikt (Fig. 22).
Horizontaal knippen: Om het beste resultaat te bereiken het blad naar (5÷10°) de snijrichting stellen (Fig. 23). Een langzame beweging gebruiken, in ieder geval als de heg erg dicht is.

⚠ **LET OP! - Altijd de veiligheidsvoorsschriften volgen. De heggeschaar moet slechts gebruikt worden voor het knippen van heggen en kleine heesters. Het is verboden ieder ander materiaal te knippen. De heggeschaar niet gebruiken om voorwerpen op te lichten, te verplaatsen, te versplinteren. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofdcontact van de heggeschaar andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden. Niet gebruiken voor het snoeien van bomen, of het maaien van gras.**









Italiano

MANUTENZIONE

ATTENZIONE – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non eff ettuare le manutenzioni con motore caldo.

LAME (Fig.29)
Di tanto in tanto smontare il dado (1) e la vite (2) e pulire dalle incrostazioni.

AFFILATURA (Fig. 30)
Condurre la lima affilatrice oppure il grano abrasivo sempre ad un angolo di 45° rispetto al piano lama, ed inoltre:
- Affilare sempre verso lo spigolo tagliente;
- Fare attenzione che la lima tagli solo nell'andata, sollevarla nel ritorno;
- Eliminare la bava dalla lama con una pietra per affilare;
- Asportare pochissimo materiale;
- Prima di rimontare le lame affilate, eliminare la limatura e ingrassare le lame stesse.

Non cercare di affilare una lama usurata. Portarla ad un centro assistenza autorizzato o sostituirla.

TRASPORTO
Se dovete trasportare il tagliasiepi, fermare il motore e mettere il coprilama (B, Fig. 31).

RIMESSAGGIO
- Ungere la lama con un pò di olio onde prevenire la ruggine (Fig. 32).
- Montare il coprilame (B, Fig. 31).
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del potatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

English

MAINTENANCE

WARNING – Always wear pro tec tive gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.

BLADES (Fig. 29)
Occasionally disassemble and clean screw and nut (1 and 2).

SHARPENING (Fig. 30)
Always keep the file or sharpener at an angle of 45° to the blade, and:
- Always grind in the direction of the cutting edge;
- Files cut only in one direction; lift the fi le from the blade when returning to start a new pass;
- Remove all burr from the edge of the blade with a slip stone;
- Remove as little material as possible;
- Before refi tting the sharpened blades, remove fi lings and then apply grease.

Do not try to sharpen a damaged blade: change it or take it to a Service dealert.

TRANSPORTATION
When you walk with your hedgetrimmer, turn off the engine and put on the blade guard (B, Fig. 31).

STORAGE
- Oil the blade to prevent rust (Fig. 32).
- Fit the blade cover (B, Fig. 31).
- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.

ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center. To ensure steady and regular pole pruner operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES.**

Français

ENTRETIEN

ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas eff ectuer les entretiens avec un moteur chaud.

LAMES (Fig. 29)
De temps en temps nous vous préconisons de demonter et de nettoyer l'écrou (1) et la vis (2).

AIGUISAGE (Fig. 30)
Toujours tenir la lime d'aiguisage ou le grain abrasif en maintenant un angle de 45° par rapport à la surface de la lame, et en outre:
- Toujours aiguiser vers le côté tranchant;
- Veiller à ce que la lime coupe seulement à l'aller, la soulever au retour;
- Éliminer les bavures de la lame à l'aide d'une pierre à aiguiser;
- Enlever très peu de matière;
- Avant de remonter les lames aiguisées, éliminer la limaille et graisser les lames.

Surtout ne pas aff uter une lame usagée; il est préferable de contacter un agent agrée ou bien de changer votre lamier.

TRANSPORT
Pour le transport, le moteur doit être imperativement arreté et protège-lame mis (B, Fig. 31).

REMISSAGE
- Enduire légèrement le lamier d'huile avant le stockage ou le remisage (Fig. 32).
- Monter le fourreau protège-lames (B, Fig. 31).
- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.

ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé. Pour garantir un fonctionnement constant er régulier de la perche élagueuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE.**

Deutsch

INSTANDHALTUNG

ACHTUNG – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.

MESSER (Abb. 29)
Mutter (1) gut ziehen. Hin und wieder Mutter (1) und Schraube (2) abmontieren und reinigen.

NACHSCHLEIFEN (Abb. 30)
Die Feile oder Schleifklotz immer im Winkel von 45° zur Messerfl äche führen. Darüber hinaus:
- Immer in Richtung der Schneide schleifen;
- Darauf achten, daß die Feile nur während der Vorwärtsbewegung schneidet und sie während der Rückwärtsbewegung abheben;
- Den Grat des Messers mit einem Schleifstein entfernen;
- Möglichst wenig Material abtragen;
- Bevor die geschliff enen Messer wieder eingebaut werden, den Schleifstaub beseitigen und die Messer schmieren.

Versuchen Sie nicht, ein beschädigtes Messer zu schärfen. Wechseln Sie es aus oder bringen Sie es zu Ihrem Fachhandel.

TRANSPORT
Beim Transport Ihres Heckenscheres Motor ausschalten und Messerschutz (B, Abb. 31) aufsetzen.

LANGERUNG
- Zut Vermeidung von Rost Messer bitte ölen (Abb. 32).
- Montieren Sie stets die Messerabdeckung (B, Abb. 31).
- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend un fern von off enem Feuer.

ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden. Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur **ORIGINALERSATZTEILE** verwendet werden.

Español

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.

CUCHILLAS (Fig. 29)
Apriete la tuerca (1). De vez en cuando desmontar y limpiar la tuerca (1) y lo tornillo (2).

AFILADO (Fig. 30)
Pase la lima de afilar o el esmeril siempre a 45° respecto a la cara de la hoja. Además:
- Afile siempre hacia el borde cortante;
- Cuide que la lima actúe solo a la ida; levántela a la vuelta;
- Quite las rebabas de la hoja con una piedra de amolar;
- Elimine la menor cantidad de material posible;
- Antes de volver a montar las hojas recién afi ladas, límpielas de limaduras y engráselas.

No trate de afilar una cuchilla dañada: sustituirla o lleve su cortasetos al Servicio de Asistencia de su Distribuidor.

TRANSPORTE
Cuando Ud. se desplace con su cortasetos, pare el motor, y coloque el protector en la cuchilla (B, Fig. 31).

ALMACENAJE
- Engrease las cuchillas para prevenir el oxido (Fig. 32).
- Monte el cubrecuchillas (B, Fig. 31).
- Conservelo en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto dirécto con el suelo.

ATENCION: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado. Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la podadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES**

Nederlands

ONDERHOUD

LET OP – Draag altijd veiligheidshand-schoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.

BLADS (Fig. 29)
Moer (1) vastdraaien. Af en toe de schroef (2) en moer (1) schoonmaken en aanslag verwijderen.

SLIJPEN (Fig. 30)
Houd de slijpvijl of de schuurkorrel altijd onder een hoek van 45° ten opzichte van het snijvlak, en verder:
- Altijd naar de scherpe rand toe slijpen;
- Erop letten dat de vijl alleen op de heenweg snijdt, op de terugweg optillen;
- De braam van het snijblad verwijderen met een slijpsteen;
- Heel weinig materiaal verwijderen;
- Alvorens de geslepen snijbladen terug te plaatsen, het vijlsel verwijderen en de snijbladen zelf invetten.

Niet trachten een versleten blad te slijpen. Bij een erkend bedrijf brengen of vervangen.

VERVOER
Indien de heggeschaar vervoerd wordt, de motor afzetten en de blads beveilinging aanbrengen (B, Fig. 31).

OPSLAG
- Het blad invetten met olie om het roesten tegen te gaan (Fig. 32).
- De beschermkap van de messen monteren (B, Fig. 31).
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.

LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden. Om een constant en regelmatig functioneren van de hoogsnoeier te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met **ORIGINELE RESERVE-ONDERDELEN.**

I DATI TECNICI **GB** TECHNICAL DATA	**F** DONNEES TECHNIQUES **D** TECHNISCHE ANGABEN	**E** DATOS TECNICOS **NL** TECHNISCHE GEGEVENS

NR. GIRI MINIMO MIN. RPM - NOMBRE DE TOURS/MIN AU RALENTI - MINIMALE DREHZAHL/MINUTE N. GIROS/MIN. MÍNIMO - MINIMUM TOERENTAL/MIN.	**3000 min^{-1}**
NR. GIRI MAX MOTORE - MAX. RPM - NOMBRE DE TOURS/MIN DU MOTEUR À PLEIN RÉGIME - MAXIMALE DREHZAHL/MINUTE - N° GIROS/MIN. MÁXIMO - MAXIMUM TOERENTAL/MIN.	**9000 min^{-1}**
LUNGHEZZA LAMA - BLADE LENGTH - LONGUEUR LAME - MESSERLÄNGE - LONGITUD CUCHILLA - BLADSLENGTE	**600 mm (24 inch)**
PASSO LAMA - BLADE PITCH - ENTRE-DENT LAME - MESSEREINSTELLUNG - PASO CUCHILLA - BLAD AFSTAND	**25 mm (1 inch)**
PESO ACCESSORIO (PESO MACCHINA COMPLETA) - WEIGHT OF ATTACHMENT (WEIGHT OF COMPLETE MACHINE) - POIDS DE L'ACCESSOIRE (POIDS DE LA MACHINE COMPLÈTE) - GEWICHT DES ZUBEHÖRS (GEWICHT DER KOMPLETTEN MASCHINE) - PESO DEL ACCESORIO (PESO DE LA MÁQUINA COMPLETA) - GEWICHT ACCESSOIRE (GEWICHT VAN DE COMPLETE MACHINE)	**2.2 (6.1) kg**

I DATI TECNICI	**F** DONNEES TECHNIQUES	**E** DATOS TECNICOS
GB TECHNICAL DATA	**D** TECHNISCHE ANGABEN	**NL** TECHNISCHE GEGEVENS

PRESSIONE ACUSTICA - PRESSURE LEVEL - PRESSION ACOUSTIQUE - SCHALLDRUCK - PRESIÓN ACUSTICA - GELUIDSDRUCK	**dB (A)**	EN774 EN 22868	**92.0**	*
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	**dB (A)**		**1.5**	
LIVELLO DI POTENZA ACUSTICA MISURATO - MEASURED SOUND POWER LEVEL - NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURÉ - SCHALLLEISTUNGSPEGEL GEMESSEN - NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO - HET GELUIDSNIVEAU WERD GEMETEN	**dB (A)**	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	**104.0**	
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	**dB (A)**		**2.0**	
LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITA - GUARANTEED SOUND POWER LEVEL - NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ - GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL - NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO - GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU	**dB (A)**	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	**106.0**	
LIVELLO DI VIBRAZIONE - VIBRATION LEVEL - NIVEAU DE VIBRATION - VIBRATIONSPEGEL - NIVEL DE VIBRACION - DE TRILLINGSINTENSITEIT	**m/s^2**	EN774 EN 22867 EN 12096	**6.3 (Sx) - 8.2 (Dx)**	*
INCERTEZZA - UNCERTAINTY - INCERTITUDE - UNSICHERHEIT - INCERTIDUMBRE - ONNAUWKEURIGHEID	**m/s^2**	EN 12096	**2.8 (Sx) - 2.9 (Dx)**	

*****

I - VALORI MEDI PONDERATI (1/7 MINIMO, 6/7 PIENO CARICO)

GB - WEIGHTED AVERAGE VALUES (1/7 MINIMUM RPM, 6/7 AT FULL LOAD)

F - VALEURS MOYENNES POUNDÉRÉS (1/7 AU RALENTI, 6/7 PLEINE CHARGE)

D - MITTELWERTE (1/7 LEERLAUF, 6/7 VOLL BELADEN)

E - VALORES MEDIOS PONDERADOS (1/7 MÍNIMO, 6/7 PLENA CARGA)

NL - GEWOGEN GEMIDDELDE WAARDEN (1/7 MINIMUM, 6/7 VOLLE LADING).

NOTE:

NOTE:

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELL

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

MODELE

DATE

SERIAL No

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELLE

DATUM

SERIAL No

VERKAUFER

GEKAUFT VON Hrn.

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

MODELO - MODEL

DATA - DATUM

SERIAL No

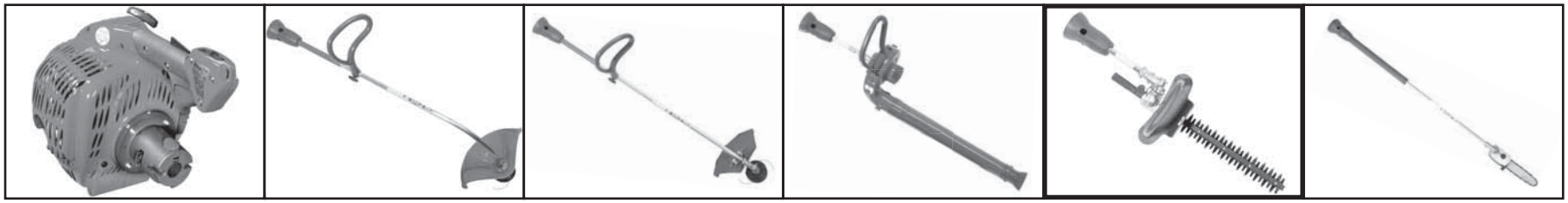
DISTRIBUIDOR - VERKOPER

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

MULTI MATE

I	**ATTENZIONE:** Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
GB	**WARNING:** This owner's manual must stay with the machine for all its life.
F	**ATTENTION:** Ce manuel doit accompagner le moteur tout au long de sa vie.
D	**ACHTUNG:** Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf
E	**ATENCIÓN:** Este manual debe acompañar a la máquina hasta su desguace.
NL	**WAARSCHUWING:** Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.



EMAK S.p.A. Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.emak.it

CERTIFIED ISO 9001 QUALITY SYSTEM